



Հայտարարություն մրցույթի մասին

Մրցույթի համարը 195/18

Պատվիրատուն՝ «Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ» ՓԲԸ-ն, որը գտնվում է քաղաք Գորիս, Գր. Տաթևազու 2 հասցեում, հայտարարում է Մրցույթ:

Մրցություն հաղթող ճանաչված մասնակցին սահմանված կարգով կառաջարկվի կնքել «Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ» ՓԲԸ-ի կարիքների համար Ցիսկո սարքավորումների ձեռքբերման գնման պայմանագիր (այսուհետև՝ պայմանագիր):

Ցիսկո սարքավորումների մատակարարումն անհրաժեշտ է իրականացնել պայմանագրի երկկողմանի կնքման պահից 50 օրացուցային օրվա ընթացքում: Ցանկացած անձ, անկախ նրա օտարերկրյա ֆիզիկական անձ, կազմակերպություն կամ քաղաքացիություն չունեցող անձ լինելու հանգամանքից, ունի մրցույթին մասնակցելու հավասար իրավունք, բացառությամբ «Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ» ՓԲԸ-ի մատակարարների/կապալառուների եւ երրորդ կողմի աշխատանքներ (ծառայություններ մատուցողի) կատարողի ներգրավման քաղաքականության պահանջների: Մասնակիցը պետք է ունենա պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարման համար պահանջվող՝ **Մասնագիտական փորձառություն, Ֆինանսական միջոցներ, Աշխատանքային ռեսուրսներ, Տեխնիկական միջոցներ, Որակավորում, Սարքավորումներ:** Ընտրված մասնակիցը որոշվում է սահմանված պահանջներին բավարար գնահատված հայտեր ներկայացրած մասնակիցների թվից՝ նվազագույն գնային առաջարկ ներկայացրած մասնակցին նախապատվություն տալու սկզբունքով, որի հետ կնքվում է պայմանագիր: Պայմանագրի համար վճարումը կիրականացվի Կատարողին առաջարկվող պայմանագրի նախագծում սահմանված կարգով: Սույն ընթացակարգի հրավերը ստանալու համար անհրաժեշտ է դիմել պատվիրատուին, մինչև սույն մրցույթի հայտերի (տեխնիկական առաջարկ) բացման նիստը: Ընդ որում, փաստաթղթային ձևով հրավեր ստանալու համար պատվիրատուին պետք է ներկայացնել գրավոր դիմում: Պատվիրատուն ապահովում է փաստաթղթային ձևով հրավերի տրամադրումն անվճար այդպիսի պահանջ ստանալուն հաջորդող աշխատանքային օրը: Էլեկտրոնային ձևով հրավեր տրամադրելու պահանջի դեպքում պատվիրատուն ապահովում է հրավերի՝ էլեկտրոնային ձևով տրամադրումը դիմումն ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվա ընթացքում: Սույն հրավերով նախատեսված կարգով հրավեր չստանալը չի սահմանափակում մասնակցի՝ սույն ընթացակարգին մասնակցելու իրավունքը: Մրցույթի առաջարկները (տեխնիկական) անհրաժեշտ է ներկայացնել քաղաք Գորիս, Գր. Տաթևազու 2 հասցեով, փաստաթղթային ձևով **մինչև 2018թ մայիսի 3-ը, ժամը 10:00,** եւ դրանք պետք է կազմված լինեն հայերեն: Տեխնիկական առաջարկն ուսումնասիրելուց եւ հաստատելուց հետո Հանձնաժողովի քարտուղարը մասնակիցներին ուղարկում է հրավեր գնային առաջարկները ներկայացնելու համար: Հայտերի (տեխնիկական առաջարկների) բացումը տեղի կունենա քաղաք Գորիս, Գր. Տաթևազու 2 հասցեում, **2018թ. մայիսի 3-ին ժամը 10:00-ին:** Մասնակիցների **Մասնագիտական փորձառության, Ֆինանսական միջոցների, Սարքավորումների, Աշխատանքային ռեսուրսների, Նույնանման պայմանագրերի իրականացման փորձի** վերաբերյալ պայմաններին համապատասխանությունը գնահատելու համար մասնակիցները հայտով (տեխնիկական առաջարկ) պետք է պատվիրատուին ներկայացնեն սույն ընթացակարգի հրավերով նախատեսված փաստաթղթեր:

CONTOURGLOBAL®

Հիդրո կասկադ



Սույն հայտարարության հետ կապված լրացուցիչ տեղեկություններ ստանալու համար կարող եք
դիմել գնումների գծով մասնագետ Ա. Նիկոլայանին:

Հեռախոս՝ 0284 50022

Էլ. փոստ arevik.nikolayan@contourglobal.com

Պատվիրատու՝ «Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ» ՓԲԸ

<Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ

Հ Ր Ա Վ Ե Ր

*<Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի կարիքների համար Ցիսկո
սարքավորումների ձեռքբերման նպատակով հայտարարված մրցույթի*

Սույն հրավերը տրամադրվում է ի լրումն <Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի, (այսուհետև՝ Պատվիրատու)՝ կարիքների համար՝ Ցիսկո սարքավորումների ձեռքբերման նպատակով 195/18 եզակի հղման համարով անցկացվող մրցույթի ընթացակարգի (այսուհետև՝ ընթացակարգ) հայտարարության:

Սույն հրավերը կազմվել է <Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի գնումների ուղեցույցի և այլ իրավական ակտերի պահանջներին համապատասխան և նպատակ ունի Պատվիրատուի կողմից հայտարարված ընթացակարգին մասնակցելու մտադրություն ունեցող անձանց (այսուհետև՝ Մասնակից) տեղեկացնելու ընթացակարգի պայմանների՝ գնման առարկայի, ընթացակարգի անցկացման, հաղթողին որոշելու և նրա հետ պայմանագիր կնքելու մասին, ինչպես նաև օժանդակելու ընթացակարգի հայտը պատրաստելիս:

Սույն ընթացակարգի հետ կապված հարաբերությունների նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը: Սույն ընթացակարգի հետ կապված վեճերը ենթակա են քննության Հայաստանի Հանրապետության դատարաններում:

<Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի գնումների բաժնի պատասխանատու անձի էլեկտրոնային փոստի հասցեն է՝ arevik.nikolayan@contourglobal.com

ՄԱՍ I.

1. Գնման առարկայի բնութագիրը
2. Մասնակցի մասնակցության իրավունքի պահանջները, որակավորման չափանիշները և դրանց գնահատման կարգը
3. Հայտը ներկայացնելու կարգը
4. Հայտերի/առաջարկների բացումը և գնահատման կարգը
5. Պայմանագրի կնքումը
6. Ընթացակարգը չկայացած հայտարարելը

ՄԱՍ I

1. ԳԼՄԱՆ ԱՌԱՐԿԱՅԻ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐԸ

Գնման առարկա է հանդիսանում <Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի կարիքների համար՝ Ցիսկո սարքավորումների ձեռքբերումը, որոնք խմբավորված են 5 չափաբաժնուով:

<i>Չափաբաժինների համարը</i>	<i>Ապրանքի անվանումը</i>		
1	Հեռախոսային կայան		
2	Հեռախոս Ցիսկո 7861		
3	Հեռախոս Ցիսկո 7841		
4	WiFi հասանելիության սարք		
5	Անհրաժեշտ կից լիցենզիաները, ծրագրերը, ծառայությունները		

Ցիսկո սարքավորումների ձեռքբերման տեխնիկական բնութագրերը կազմում են պայմանագրի անբաժանելի մասը, որի նախագիծը ներկայացված է սույն հրավերի ՄԱՍ 2:

Սույն հրավերով նախատեսված ապրանքների մատակարարման համար պահանջվում է հետևյալ լիցենզիան.

<i>Չափաբաժինների համարները</i>	<i>Պահանջվող լիցենզիայի(ների) տեսակը(ները).</i>
1	2
1	<u>Չի պահանջվում</u>

Ընկերությունները պետք է ներկայացնեն լիազորագիր- նամակ ՀՀ-ում Ցիսկո ընկերության պաշտոնական դիստրիբյուտորի կողմից:

2. ՄԱՍՆԱԿՑԻ ՄԱՍՆԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ԻՐԱՎՈՒՆՔԻ ՊԱՀԱՆՁՆԵՐԸ,
ՈՐԱԿԱՎՈՐՄԱՆ ՉԱՓԱՆԻՇՆԵՐԸ ԵՎ ԴՐԱՆՑ ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

2.1 Սույն ընթացակարգին մասնակցելու իրավունք չունեն անձինք.

1) որոնք հայտը ներկայացնելու օրվա դրությամբ դատական կարգով ճանաչվել են սնանկ.

2) որոնք հայտը ներկայացնելու օրվա դրությամբ հարկային մարմնի կողմից վերահսկվող եկամուտների գծով ունեն ժամկետանց պարտավորություններ.

3) որոնք կամ որոնց գործադիր մարմնի ներկայացուցիչը հայտը ներկայացնելու օրվան նախորդող երեք տարիների ընթացքում դատապարտված է եղել ահաբեկչության ֆինանսավորման, երեխայի շահագործման կամ մարդկային թրաֆիքինգ ներառող հանցագործության, հանցավոր համագործակցություն ստեղծելու կամ դրան մասնակցելու, կաշառք ստանալու, կաշառք տալու կամ կաշառքի միջնորդության և օրենքով նախատեսված տնտեսական գործունեության դեմ ուղղված հանցագործությունների համար, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ դատվածությունը օրենքով սահմանված կարգով հանված կամ մարված է.

4) որոնց վերաբերյալ հայտը ներկայացվելու օրվան նախորդող մեկ տարվա ընթացքում առկա է օրենքով սահմանված կարգով կայացված անբողոքարկելի վարչական ակտ՝ գնումների ոլորտում հակամրցակցային համաձայնության կամ գերիշխող դիրքի չարաշահման համար.

5) որոնք հայտը ներկայացնելու օրվա դրությամբ ներառված են Եվրասիական տնտեսական միությանն անդամակցող երկրների գնումների մասին օրենսդրության համաձայն հրապարակված գնումների գործընթացին մասնակցելու իրավունք չունեցող մասնակիցների ցուցակում.

6) որոնք հայտը ներկայացնելու օրվա դրությամբ ներառված են գնումների գործընթացին մասնակցելու իրավունք չունեցող մասնակիցների ցուցակում:

Ընդ որում, եթե մասնակիցը սույն կետի 5-րդ և 6-րդ ենթակետերով նախատեսված ցուցակներում ներառվել է հայտը ներկայացնելու օրվանից հետո, ապա նրա տվյալ հայտը ենթակա չէ մերժման:

2.2 Մասնակցության իրավունքի գնահատման համար մասնակիցը հայտով պետք է ներկայացնի իր կողմից հաստատված գրավոր հայտարարություն:

2.3 Արգելվում է սույն կետով սահմանված փոխկապակցված անձանց և (կամ) միևնույն անձի (անձանց) կողմից հիմնադրված կամ ավելի քան հիսուն տոկոս միևնույն անձի (անձանց) պատկանող բաժնեմաս (փայաբաժին) ունեցող կազմակերպությունների միաժամանակյա մասնակցությունը սույն ընթացակարգին,

բացառությամբ պետության կամ համայնքների կողմից հիմնադրված կազմակերպությունների և (կամ) համատեղ գործունեության կարգով (կոնսորցիումով) գնումների գործընթացին մասնակցության դեպքերի:

1) ֆիզիկական անձինք համարվում են փոխկապակցված, եթե նրանք միննայն ընտանիքի անդամ են, կամ վարում են ընդհանուր տնտեսություն, կամ համատեղ ձեռնարկատիրական գործունեություն, կամ գործել են համաձայնեցված՝ ելնելով ընդհանուր տնտեսական շահերից,

2) ֆիզիկական և իրավաբանական անձինք համարվում են փոխկապակցված, եթե նրանք գործել են համաձայնեցված՝ ելնելով ընդհանուր տնտեսական շահերից, կամ եթե տվյալ ֆիզիկական անձը կամ նրա ընտանիքի անդամը հանդիսանում է՝

ա. տվյալ իրավաբանական անձի բաժնետոմսերի տաս տոկոսից ավելին տնօրինող մասնակից.

բ. Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ չարգելված այլ ձևով իրավաբանական անձի որոշումները կանխորոշելու հնարավորություն ունեցող անձ.

գ. տվյալ իրավաբանական անձի խորհրդի նախագահ, խորհրդի նախագահի տեղակալ, խորհրդի անդամ, գործադիր տնօրեն, նրա տեղակալ, գործադիր մարմնի գործառույթներ իրականացնող կոլեգիալ մարմնի նախագահ, անդամ.

դ. իրավաբանական անձի այնպիսի աշխատակից, որն աշխատում է գործադիր տնօրենի անմիջական ղեկավարության ներքո կամ իրավաբանական անձի կառավարման մարմինների կողմից որոշումների կայացման հարցում որևէ էական ազդեցություն ունի.

3) ֆիզիկական անձի կարգավիճակ չունեցող մասնակիցները համարվում են փոխկապակցված, եթե՝

ա. տվյալ անձը քվեարկելու իրավունքով տիրապետում է մյուսի՝ ձայնի իրավունք տվող բաժնետոմսերի (բաժնեմասերի, փայերի, այսուհետ՝ բաժնետոմս) տաս և ավելի տոկոսին, կամ իր մասնակցության ուժով կամ տվյալ անձանց միջև կնքված պայմանագրին համապատասխան հնարավորություն ունի կանխորոշել մյուսի որոշումները.

բ. նրանցից մեկի ձայնի իրավունք տվող բաժնետոմսերի տաս տոկոսից ավելին տիրապետող կամ օրենքով չարգելված այլ ձևով նրա որոշումները կանխորոշելու հնարավորություն ունեցող մասնակիցը (բաժնետերեր) և (կամ) մասնակիցները (բաժնետերերը) կամ նրանց ընտանիքի անդամները (եթե մասնակիցը ֆիզիկական անձ է) իրավունք ունեն ուղղակի կամ անուղղակի կերպով տիրապետել (այդ թվում՝ առուվաճառքի, հավատարմագրային կառավարման, համատեղ գործունեության պայմանագրերի, հանձնարարականի կամ այլ գործարքների հիման վրա) մյուսի՝ ձայնի իրավունք տվող բաժնետոմսերի տաս տոկոսից ավելին կամ ունեն Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ չարգելված այլ ձևով վերջինիս որոշումները կանխորոշելու հնարավորություն.

գ. նրանցից մեկի որևէ կառավարման մարմնի կամ նման պարտականություններ կատարող այլ անձանց, ինչպես նաև նրանց ընտանիքի անդամներից որևէ մեկը միաժամանակ հանդիսանում է մյուս անձի որևէ կառավարման մարմնի անդամ կամ նման պարտականություններ կատարող այլ անձ.

դ. նրանք գործել կամ գործում են համաձայնեցված՝ ելնելով ընդհանուր տնտեսական շահերից.

Սույն կետի իմաստով ընտանիքի անդամ են համարվում հայրը, մայրը, ամուսինը, ամուսնու ծնողները, տատը, պապը, քույրը, եղբայրը, երեխաները, քրոջ կամ եղբոր ամուսինն ու երեխաները:

2.4 Մասնակիցը պետք է ունենա կնքվելիք պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարման համար պահանջվող՝

- 1) մասնագիտական փորձառություն,
- 2) տեխնիկական միջոցներ,
- 3) ֆինանսական միջոցներ,
- 4) աշխատանքային ռեսուրսներ:

2.5 Մասնակցին ներկայացվող՝

1) «Մասնագիտական փորձառություն» որակավորման չափանիշը սահմանվում և գնահատվում է հետևյալ կարգով՝

ա. մասնակիցը հայտով ներկայացնում է իր կողմից հաստատված հայտարարություն՝ համանման (նմանատիպ) պայմանագրի կատարման փորձառություն ունենալու մասին: Կից ներկայացնելով վերջին մեկ տարվա ընթացքում կատարված առնվազն մեկ պայամանգիր:

Սույն ընթացակարգի իմաստով նմանատիպ են համարվում Ցիսկո սարքավորումների մատակարարված լինելը: Ընդ որում, նմանատիպ պայմանագրի կամ պայամանգրերի հանրագումարը չպետք է պակաս լինի 8 000 000 ՀՀ դրամից:

2) «Տեխնիկական միջոցներ» որակավորման չափանիշը սահմանվում և գնահատվում է հետևյալ կարգով՝

ա. մասնակիցը հայտով ներկայացնում է իր կողմից հաստատված հայտարարություն կնքվելիք պայմանագրի կատարման համար անհրաժեշտ տեխնիկական միջոցների առկայության մասին:

բ. մասնակցի որակավորումը այս չափանիշի գծով գնահատվում է բավարար, եթե վերջինս ապահովում է սույն ենթակետով նախատեսված պահանջը.

3) «Ֆինանսական միջոցներ» որակավորման չափանիշը սահմանվում և գնահատվում է հետևյալ կարգով՝

ա. մասնակիցը հայտով ներկայացնում է իր կողմից հաստատված հայտարարություն, կնքվելիք պայմանագրի կատարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական միջոցների առկայության մասին: Կից ներկայացնել նախորդ տարվա հաշվեկշռի 1-ին և 2-րդ ձևերը, Շահութահարկի հաշվարկը, ինչպես նաև

տեղեկատվություն հայտի ներկայացման օրվա դրությամբ ժամկետանց հարկային պարտավորությունների վերաբերյալ: (տեղեկանք հարկային տեսչությունից):

4) «Աշխատանքային ռեսուրսներ» որակավորման չափանիշը սահմանվում և գնահատվում է հետևյալ կարգով՝

ա. մասնակիցը հայտով ներկայացնում է իր կողմից հաստատված հայտարարություն կնքվելիք պայմանագրի կատարման համար անհրաժեշտ աշխատանքային ռեսուրսների առկայության մասին: Մասնակիցը՝ որպես որակավորման չափանիշի հիմնավորող փաստաթուղթ ներկայացնում է պայմանագրի կատարման համար Մասնակցի կողմից առաջարկվող աշխատակազմի վերաբերյալ տվյալները՝ առաջադրված աշխատակազմում ներգրավված աշխատողների անձնագրերի պատճենները, Աշխատանքային պայմանագրեր պատճենները:

3. ՀԱՅՏԸ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԵԼՈՒ ԿԱՐԳԸ

3.1 Մասնակիցը հայտը ներկայացնում է սույն հրավերով սահմանված կարգով: Հայտը սույն հրավերի հիման վրա մասնակցի կողմից ներկայացվող առաջարկն է:

Մասնակիցը կարող է հայտ ներկայացնել ինչպես յուրաքանչյուր չափաբաժնի, այնպես էլ մի քանի կամ բոլոր չափաբաժինների համար:

Հայտը ներկայացվում է մինչև դրա համար սույն հրավերով սահմանված ժամկետի ավարտը: Հայտերը ներկայացնելու վերջնաժամկետը լրանալուց հետո ներկայացված հայտերը չեն ընդունվում:

Հայտը/տեխնիկական առաջարկը/ ներկայացվում է փաստաթղթային ձևով: Փաստաթղթերը դրվում են ծրարի մեջ, որը սոսնձվում է այն ներկայացնողի կողմից: Ծրարում ներառված փաստաթղթերը /տեղեկությունները/, կազմվում են բնօրինակից/ ներկայացվում է դրանց՝ բնօրինակից պատճենահանված տարբերակը/ և 2 օրինակ պատճեններից: Փաստաթղթերի փաթեթների վրա համապատասխանաբար գրվում են <<բնօրինակ>> և <<պատճեն>> բառերը: Ծրարը և հրավերով նախատեսված՝ Մասնակցի կազմված փաստաթղթերը ստորագրում է դրանք ներկայացնող անձը կամ վերջինիս լիազորված անձը (այսուհետ՝ գործակալ): Եթե հայտը ներկայացնում է գործակալը, ապա հայտով ներկայացվում է վերջինիս այդ լիազորությունը վերապահված լինելու մասին փաստաթուղթ:

3.2 Սույն հրահանգի 3.1 կետում նշված ծրարի վրա հայտը կազմելու լեզվով նշվում են՝

ա) Պատվիրատուի անվանումը և հայտի ներկայացման վայրը (հասցեն).

բ) Մրցութային ընթացակարգի ծածկագիրը.

գ) <<չբացել մինչև հայտերի բացման նիստը>> բառերը.

դ) մասնակցի անվանումը (անունը), գտնվելու վայրը և հեռախոսահամարը

3.3 Սույն հրահանգի 3.1 և 3.2 կետերի պահանջներին չհամապատասխանող հայտերը հանձնաժողովը հայտերի բացման նիստում մերժում է:

3.4 Մասնակիցը հայտով ներկայացնում է՝

1) գնման ընթացակարգին մասնակցելու գրավոր դիմում՝ նշելով հարկ վճարողի հաշվառման համարը և էլեկտրոնային փոստի հասցեն,

2) իր կողմից հաստատված հայտարարություն՝ սույն հրավերով սահմանված մասնակցության իրավունքի պահանջներին իր համապատասխանության մասին,

3) իր կողմից հաստատված հայտարարություն՝ սույն հրավերով սահմանված որակավորման չափանիշներին իր համապատասխանության մասին,

4) իր կողմից հաստատված հայտարարություն՝ առաջարկվող ապրանքի՝ հրավերով նախատեսված տեխնիկական բնութագրերին համապատասխանության վերաբերյալ:

5) իր կողմից հաստատված հայտարարություն՝ սույն ընթացակարգի շրջանակում գերիշխող դիրքի չարաշահման և հակամրցակցային համաձայնության բացակայության մասին.

6) իր կողմից հաստատված հայտարարություն՝ սույն ընթացակարգի շրջանակում իրեն փոխկապակցված անձանց և (կամ) իր կողմից հիմնադրված կամ ավելի քան հիսուն տոկոս իրեն պատկանող բաժնեմաս (փայաբաժին) ունեցող կազմակերպությունների միաժամանակյա մասնակցության բացակայության մասին.

4. ՀԱՅՏԵՐԻ/ԱՌԱՋԱՐԿՆԵՐԻ ԲԱՑՈՒՄԸ ԵՎ ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

4.1 Հայտերի բացումը կկատարվի գնահատող հանձնաժողովի (այսուհետև՝ հանձնաժողով) բացման նիստում՝ 2018թ մայիսի 3-ը, ժամը՝ <<10:00>>-ին, ք. Գորիս Գր.

Տաթևացու

2

հասցեում:

4.2. Առաջարկի ներկայացման վերջնաժամկետի լրանալուց հետո հանձնաժողովը հավաքվում և բացում է բոլոր ներկայացված առաջարկները: Առաջարկները ներկայացրած ընկերությունների ներկայացուցիչները կարող են ներկա գտնվել հանձնաժողովի կողմից առաջարկները բացելու պահին Հանձնաժողովը ուսումնասիրում և գնահատում է ներկայացված տեխնիկական առաջարկները, որից հետո հաստատում կամ մերժում է դրանց համապատասխանությունը տեխնիկական

պահանջներին, ներառյալ առաքման ժամը և երաշխիքային պայմանները: Այն պարագայում, եթե ներկայացված փաստաթղթերի հիման վրա հնարավոր չէ որոշել առաջարկի համապատասխանությունը, գնումների բաժինը թեկնածուին խնդրում է ներկայացնել հավելյալ մանրամասներ և ապացույցներ:

Տեխնիկական առաջարկն ուսումնասիրելուց և հաստատելուց հետո Հանձնաժողովի քարտուղարը մասնակիցներին ծանուցում է տնտեսական առաջարկների բանակցման գործընթացում ներկայացնելու գնային առաջարկներ՝ էլեկտրոնային եղանակով: Համակարգը կառավարող կամ գործընթացի դիտորդ հանդիսացող անձը կարող է տեսնել առաջարկված գները միայն առաջարկների ներկայացման վերջնաժամկետի լրանալուց հետո: Առաջարկների ներկայացման վերջնաժամկետի լրանալուց հետո դրանք դասակարգվում են ըստ գնի: Գնային առաջարկների բանակցությունների երկրորդ փուլը կարող է մեկնարկել բոլոր մասնակիցներին պատշաճ կերպով տեղեկացնելուց և նրանցից երկրորդ փուլում մասնակցելու վերաբերյալ գրավոր հաստատում ստանալուց հետո: Այս փուլում Առաջին փուլի (Սկզբնական առաջարկ) ամենացածր առաջարկված գինը հայտարարվում է բոլոր մասնակիցներին՝ առանց տրամադրելու որևէ տեղեկություն այդ գինն առաջարկած մասնակցի մասին: Մասնակիցները կարող են առաջարկել ներկայացված գնից ավելի ցածր գին նախօրոք սահմանված ժամկետներում: Առավել ցածր ողջամիտ գին առաջարկած մասնակիցը հանձնաժողովի որոշմամբ ճանաչվում է ընտրված մասնակից/ հաղթող: 5 օրվա ընթացքում մրցույթի բոլոր մասնակիցները պաշտոնապես տեղեկացվում են առաջարկների դասակարգման և Մատակարարի ընտրության մասին: Պայմանագիրը ուղարկվում է ընտրված Մատակարարին ստորագրման համար:

Մրցույթին վերաբերող ամբողջ տեղեկատվությունն ու փաստաթղթերը արխիվացվում են և կցվում են Գնման պատվերին/Պայմանագրին:

5. ԸՆԹԱՑԱԿԱՐԳԸ ՉԿԱՅԱՑԱԾ ՀԱՅՏԱՐԱՐԵԼԸ

5.1 Գնահատող հանձնաժողովը սույն ընթացակարգը չկայացած է հայտարարում, եթե՝

- 1) հայտերից ոչ մեկը չի համապատասխանում հրավերի պայմաններին.
- 2) դադարում է գոյություն ունենալ գնման պահանջը:
- 3) ոչ մի հայտ չի ներկայացվել.
- 4) պայմանագիր չի կնքվում:

6. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿՆՔՈՒՄԸ

6.1 Նախքան պայմանագիր կնքելը առաջին տեղ զբաղեցրած մասնակիցը հաստատում է, որ սեփական բիզնեսը և ներքին հարաբերությունները կազմակերպելու ժամանակ՝ Պատվիրատուն և Կապալատուն առաջնորդվում են Պատվիրատուի Հակակոռուպցիոն քաղաքականություն (հավելված 5), Մատակարարի վարվեցողության կանոնագիրք (հավելված 6) և Վաճարողի հավաստագրում – պատժամիջոցների մասին օրենսդրության պահանջներ (Հավելված 7) քաղաքականություններին: Վերոնշյալ արձանագրությունները կազմում են պայմանագրի անբաժանելի մաս և կցվում են:

8.2 <Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի Ընտրված մանակցի հետ կնքվում է Պայմանագիր <Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի Գնումների ուղեցույցի համապատասխան, ընտրված մասնակցին մրցույթի արձանագրության ծանուցումից 20 (քսան) օրացույցային օրվա ընթացքում:

Քոնթուր Գլոբալ Հիդրո Կասկադ ՓԲԸ

Ապրանքների մատակարարման պայմանագիր

-----2018

Սույն պայմանագիրը (այսուհետ՝ **Պայմանագիր**) կնքվել է
p. ---ում, -----ին հետևյալ կողմերի միջև՝

1. **«Քոնթուր Գլոբալ Հիդրո Կասկադ» ՓԲԸ**, գրանցված
Երևան քաղաքում, Մելիք-Ադամյան 2/2 հասցեում, ՀՎՀՀ՝
02619957, ի դեմս տնօրեն Արա Հովսեփյանի (այսուհետ՝
Գնորդ)

և

2. **“-----”** - , գրանցված Երևան քաղաքում, -----
հասցեում, ՀՎՀՀ՝ -----, ի դեմս տնօրեն -----
(այսուհետ՝ **Մատակարար**)
հետևյալի մասին.

Սահմանումներ.

Սույն Պայմանագրի շրջանակներում հետյալ
հասկացություններն ու արտահայտությունները ունեն
հետևյալ նշանակությունը.

Բանկային օր՝ այն օրը (բացառությամբ կիրակի, շաբաթ
և պաշտոնական տոն օրերի), երբ Հայաստանում
բանկերը աշխատում են սովորական բանկային
գործարքներ իրականացնելու համար:

Ապրանք՝ սույն պայմանագրի

շրջանակներում մատակարարվող ----- համաձայն
առաջարկի և տեխնիկական բնութագրի, որոնք կցված
են սույն Պայմանագրին որպես հավելվածներ (Հավելված
2 և 3):

Երաշխիքային ժամկետ

Ժամկետ, որի ընթացքում Մատակարարը
պարտավորվում է Ապրանքի և/կամ դրա ցանկացած
մասի/մասերի հետ կապված թերություններ ի հայտ
գալու դեպքում վերացնել դրանք կամ փոխարինել

CONTOURGLOBAL HYDRO CASCADE CJSC

CONTRACT FOR SUPPLY OF GOODS

-----2018

This Contract (hereinafter referred to as the
“Contract”) is executed in -----, on -----by
and between:

1. **“CONTOURGLOBAL HYDRO
CASCADE” CJSC**, having its seat and registered
office at Yerevan city, 2/2 Melik Adamyan St.,
registered under TIN: 02619957, represented
by Ara Hovsepyan, in his capacity of Director,
hereinafter referred to as **Buyer**, and

2. **“ ”**, having its seat and registered office at str.,
, registered under, represented by ----- in her
capacity of Director, hereinafter referred to as
Supplier

for the following:

Definitions

In this Contract, the following words and
phrases shall have the following meanings:

Business Day- a day (other than a Saturday or a
Sunday or official holiday) on which banks are
generally open for the conduct of normal
banking business in Armenia;

Goods----- to be delivered under this Contract
as per offer and technical specification attached
to this Contract as appendixes (Appendix 2 and
3);

Warranty Period- the period of time during
which in case Deficiencies arise in regard with
the Goods and/or any part(s) thereof, the
Supplier shall eliminate such Deficiencies in the
Goods or replace the defective Goods, as set
forth by the present Contract.

Թերությամբ Ապրանքը նոր Ապրանքով՝ սույն Պայմանագրով սահմանված կարգով և պայմաններով.

Թերություններ՝ ապրանքի վնասվածք և/կամ թերություն և/կամ անսարքություն և/կամ անհամապատասխանություն(ներ) սույն Պայմանագրով սահմանված Օգտագործման Նպատակին և/կամ սույն Պայմանագրին և/կամ կիրառվող օրենսդրության պահանջներին և/կամ սովորաբար այդպիսի Ապրանքին ներկայացվող պահանջներին և/կամ Ապրանքի Փաստաթղթերին և/կամ սույն Պայմանագրի Հավելված 2-ում ներկայացված Ապրանքի բնութագրին և տեխնիկական պահանջներին:

Փաստաթղթեր՝ ամբողջ գրավոր տեղեկատվությունը, տեխնիկական անձնագիրը, որակի հավաստագիրը, շահագործման վերաբերյալ հրահանգները, գծագրերը, շահագործման ձեռնարկները և այլ փաստաթղթեր, որոնք անհրաժեշտ են Ապրանքի օգտագործման, տեղադրման և/կամ օգտագործման համար, եթե Կողմերը համաձայնվել են Մատակարարի կողմից նման Փաստաթղթերի տրամադրման մասին:

Ընդունման-Հանձնման Ակտ

Սույն Պայմանագրի համաձայն Մատակարարի կողմից Ապրանքի հանձնումը և Գնորդի կողմից դրա ընդունումը հավաստող և Կողմերի կողմից ստորագրված փաստաթուղթ:

Օգտագործման Նպատակ

Ապրանքը օգտագործվելու է Հավելված 2-ին համապատասխան:

1. Պայմանագրի առարկան

1.1. Մատակարարը պարտավորվում է Գնորդին որպես սեփականություն հանձնել սույն Պայմանագրի Հավելվածներ 2-ով և 3-ով սահմանված պայմաններին համապատասխանող Ապրանք, իսկ Գնորդը պարտավորվում է ընդունել Ապրանքը և վճարել դրա դիմաց սույն Պայմանագրով նախատեսված չափով և կարգով:

Deficiencies - any default and/or defect and/or malfunctioning and/or non-compliance(s) of the Goods to the Purpose defined by this Contract and/or to applicable legislation requirements and/or to requirements which are usually presented to such Goods and/or to Documentation of the Goods and/or to the technical characteristics and technical requirements, as defined in Appendix 2 of this Agreement .

Documentation-all written information, technical passport, certificate of quality, instructions for exploitation, schemes , exploitation commands, and other documentation, which is necessary for the use, installation and/or functioning of the Goods if Parties agreed on this Documentation provision by the Supplier,

Acceptance Protocol - a document executed between the Parties which certifies the proper delivery of the Goods by the Supplier and acceptance of them by the Buyer.

Purpose

The Goods will be used by the Buyer in accordance with Appendix 2.

1. Subject of the contract

1.1. Under this Contract the Supplier shall transfer the Goods that correspond to the terms foreseen in the Appendixes 2 and 3 of this Contract to the property of the Buyer, and the Buyer shall accept the Goods and pay for them, in accordance with the terms and conditions set forth in this Contract.

2. Price and payment

2.1. The Contract Price of the Goods amounts to AMD ---- (-), VAT excluded. The price includes delivery of the Goods to the Buyer's Site and all transportation costs including, customs expenses and fees, taxes, and insurances.

2. Գինը և վճարումը

Ապրանքների ընդհանուր գինը կազմում է ----- ()ՀՀ դրամ առանց ԱԱՀ-ի: Գինը ներառում է Ապրանքի առաքումը Պատվիրատուի տարածք, ինչպես նաև փոխադրման, մաքսագերծման և ապահովագրման բոլոր ծախսերը, հարկերը և տուրքերը:

2.2 Ապրանքի համար վճարումը կատարվում է Ընդունման-Հանձնման Ակտը երկկողմանի ստորագրելուց հետո 20 օրվա ընթացքում՝ ներկայացված և հաստատված հաշիվ-ապրանքագրի և Ընդունման-Հանձնման Ակտի հիման վրա:

2.3 Սույն Պայմանագրի շրջանակներում կատարվելիք բոլոր վճարումները իրականացվում են բանկային փոխանցման միջոցով՝ ՀՀ դրամով: Մատակարարի բանկային վճարները կատարում է Մատակարարը, իսկ Պատվիրատուի բանկային վճարները կատարում է Պատվիրատուն:

3 Առաքման պայմաններն ու ժամկետները

3.1. Ապրանքը առաքվում է մեկ կամ մի քանի մասնաբաժնով:

3.2 Մատակարարը պարտավորվում է Ապրանքը մատակարարել Գնորդին սույն Պայմանագրի երկկողմանի ստորագրման պահից 30 օրվա ընթացքում:

3.3 Ապրանքի նկատմամբ սեփականության իրավունքը և ռիսկերը Գնորդին են փոխանցվում Ընդունման-Հանձնման Ակտը ստորագրելու պահից:

3.4 Մատակարարը, Ապրանքը Գնորդին հանձնելիս, դրա հետ միաժամանակ Գնորդին պետք է հանձնի նաև դրա պատկանելիքները, ինչպես նաև դրան վերաբերող բոլոր Փաստաթղթերը:

3.5 Մատակարարվող նյութը առաքվելու է հետևյալ հասցեով.

ՀՀ, ք. Գորիս, Տաթևացու 2, ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ ՓԲԸ:

3.6 Մատակարարը պարտավորվում է տեղեկացնել Պատվիրատուին առաքման ամսաթվի մասին

2.2. The payment for the Goods shall be completed within 20 days from mutual signing of Acceptance Protocol, based on presented and signed invoice and Acceptance Protocol.

2.3. All payments according to this Contract shall be made through bank transfers in AMD. The bank fees at the Supplier's bank are at the Supplier's expense, the bank fees at the Buyer's bank are at the expense of the Buyer.

3. Terms of delivery

3.1. The Goods shall be delivered in one delivery.

3.2 The Supplier is obliged to supply the Goods to the Buyer within 30 days upon bilateral signature of this Contract.

3.3 The ownership rights and risks are passing to the Buyer upon signature of the Acceptance Protocol.

3.4 The Supplier shall pass the Goods with all its accessories, as well as with all Documentation.

3.5 The Goods shall be delivered to the following address: ContourGlobal Hydro Cascade CJSC, 2 Tatevatsi Street, Goris, Armenia.

3.6 The Supplier shall notify the Buyer of the delivery date no later than one day prior to the day of delivery to the following email: aram.melkumyan@contourglobal.com

4. Acceptance

4.1 Acceptance Protocol shall be signed by the Buyer if the Goods are delivered properly and in full in compliance with Appendix 2, including elimination of all discovered Deficiencies.

4.2 The acceptance of the Goods shall be without prejudice to warranty rights of the Buyer under this Contract.

4.3 If during acceptance of Goods any Deficiencies are discovered, mutual deficiencies act should be executed. In that case the Buyer is entitled at its discretion to require elimination of the Deficiencies or replacement of the Goods

առաքումից առնվազն մեկ օր առաջ հետևյալ էլեկտրոնային հասցեով.

aram.melkumyan@contourglobal.com

4.Ընդունում

4.1 Ընդունման-Հանձնման Ակտը ստորագրվում է Գնորդի կողմից, եթե Ապրանքը առաքվել է պատշաճ և ամբողջությամբ Հավելված 2-ին համապատասխան, ներառյալ բոլոր հայտնաբերված Թերությունների վերացումը:

4.2 Ապրանքների ընդունումը չի սահմանափակում Գնորդի իրավունքները երաշխիքային սպասարկման հետ կապված:

4.3 Այն դեպքում, երբ Ապրանքի ստուգման արդյունքում հայտնաբերվում են Թերություններ, Կողմերը կնքում են Թերությունների համատեղ ակտ:

Թերությունները հայտնաբերելու դեպքում Գնորդը կարող է Մատակարարից պահանջել ողջամիտ ժամկետում, բայց ոչ ավել քան 15 օրվա ընթացքում անհատույց վերացնելու Ապրանքի Թերությունները կամ պահանջել փոխարինել Թերությամբ Ապրանքը նոր Ապրանքով և/կամ պահանջել համաչափորեն նվազեցնել Ապրանքի գինը և/կամ Թերությունների վերացումը Մատակարարի հաշվին կամ Ապրանքի առաքումը հանձնարարել այլ անձանց:

4.4 Թերությունները վերացնելուց հետո Ապրանքի ստուգումը և ընդունումը իրականացվում է նույն կարգով, ինչպես սկզբնական մատակարարման ընդունումը:

4.5. Եթե մատակարարված Ապրանքի մի մասն է Թերությամբ, Գնորդն իրավունք ունի ընդունել միայն այն Ապրանքը, որը չունի Թերություններ:

4.6. Ապրանքից հրաժարվելու դեպքում, դրա համար սույն Պայմանագրով վճարվելիք գումարը ենթակա չէ վճարման, իսկ վճարված լինելու դեպքում ենթակա է վերադարձման ողջամիտ ժամկետում, բայց ոչ ավելի քան Գնորդի կողմից այդպիսի պահանջ ներկայացնելու պահից 10 (տաս) օրվա ընթացքում: Հրաժարված Ապրանքի հետ կապված ծախսերը և ռիսկերը կրում է Մատակարարը: Մատակարարը պարտավոր է իր հաշվին և պատասխանատվությամբ ետ վերցնել այդպիսի Ապրանքը:

with Deficiencies within a reasonable term, but not more that within 15 days and/or to require proportional reduction of the price of the Goods and/or assign the elimination of the Deficiencies or delivery of the Goods to third persons at the cost of Supplier.

4.4 After the elimination of the Deficiencies the acceptance is made in the same way as for the initial delivery.

4.5 If only part of the Goods is with Deficiencies, the Buyer is entitled to accept only the Goods which are without Deficiencies.

4.6 In case the Buyer rejects the Goods, the price will then not be due for payment. The payments that the Supplier may possibly have already received for the rejected Goods must be refunded to the Buyer within 10 (ten) days upon receipt of the request of the Buyer. The cost and risks incurred in relation to such rejected Goods shall be borne by the Supplier. The Supplier at its own cost and liability must take the rejected Goods back.

4.7 In the event for the Goods with Deficiencies the Buyer requests elimination of Deficiencies or replacement of the Goods with Deficiencies with proper Goods, the payment for such Goods shall not be made until the Goods with Deficiencies are properly delivered by the Supplier and accepted by the Buyer.

5.Warranty period

5.1 The warranty period of the delivered Goods subject to this Contract shall be 6 months from the date of acceptance of the Goods and signature of the Acceptance Protocol by the Buyer.

5.2 Within Warranty Period the Supplier is obliged to:

4.7. Այն դեպքում, երբ թերություն ունեցող Ապրանքի համար Գնորդը պահանջում է թերությունների վերացում կամ Ապրանքի փոխարինում պատշաճ Ապրանքով, այդպիսի Ապրանքի համար վճարումը չի կատարվում մինչև դրանց պատշաճ մատակարարումը Մատակարարի կողմից և ընդունումը Գնորդի կողմից:

5. Երաշխիքային ժամկետ

5.1. Սույն պայմանագրի առարկա հանդիսացող Ապրանքի երաշխիքային ժամկետը կազմում է 6 ամիս՝ սկսած Պատվիրատուի կողմից ապրանքն ընդունելու և Ընդունման-Հանձնման Ակտը Գնորդի կողմից ստորագրման ամսաթվից:

5.2 Երաշխիքային ժամկետի ընթացքում Մատակարարը պարտավոր է՝

5.2.1. վերացնել Ապրանքի կամ դրա բաղկացուցիչ մասի/մասերի ցանկացած տեսակի, ձևի, բնույթի թերություն:

5.2.2. իրականացնել անսարք Ապրանքի կամ դրա բաղկացուցիչ մասի/մասերի փոխարինումը պատշաճ որակի նույն Ապրանքով:

5.2.3. իր հաշվին իրականացնել Ապրանքի կամ դրա այն մասի/մասերի փոխարինումը, որը ճանաչվել է թերի Գնորդի կողմից:

5.3. Թերություն ունեցող Ապրանքի կամ դրա բաղկացուցիչ մասի/մասերի Երաշխիքային Ժամկետը երկարաձգվում է այն ժամանակով, որի ընթացքում Ապրանքը կամ դրա բաղկացուցիչ մասը/մասերը չի կարող օգտագործվել դրանում հայտնաբերված թերությունների պատճառով: Փոխարինված Ապրանքի կամ դրա մասի համար սահմանվում է նույն չափով Երաշխիքային Ժամկետ, ինչ սկզբնական Ապրանքի համար՝ հաշվարկված սույն Պայմանագրով սկզբնական Ապրանքի համար սահմանված կարգով:

5.4 Կողմերը համաձայնության են գալիս այն մասին, որ թերությունների ուղղումը Երաշխիքային Ժամկետի ընթացքում իրականացվում է առանց Գնորդի կողմից որևէ վճարի՝ Մատակարարի հաշվին:

5.5 Երաշխիքային ժամկետի ընթացքում թերությունների վերացումը կամ Ապրանքի կամ դրա մասի/մասերի փոխարինումը իրականացվում է ողջամիտ ժամկետում, բայց ոչ ավել քան 15 օրում:

5.2.1 eliminate Deficiencies of any kind, nature, form of the Goods or of any part thereof;

5.2.2 perform repair or replacement of the defective Goods or of any part thereof with the same Goods of proper quality;

5.2.3 perform at its own expenses the repair of the Goods or any part thereof which has been proven to be defective by the Buyer.

5.3 The Warranty Period of the Goods with Deficiencies or of any part(s) thereof is prolonged for the period within which the Goods cannot be used due to discovered Deficiencies. The Warranty Period for the replaced Goods or of any part(s) thereof shall be the same as for original Goods calculated as set forth in this Contract for the initial Goods.

5.4 The correction of the Deficiencies within the Warranty Period is carried out at no cost by the Buyer, at the expenses of the Supplier.

5.5 The elimination of the Deficiencies or replacement of Goods with Deficiencies or any part thereof within Warranty Period is to be done within reasonable timeframe, but no more than within 15 days.

5.6 The Supplier warrants that the Goods supplied to the Buyer under this Contract fully correspond to the requirements and terms as defined by this Contract and warrants to deliver the Goods with proper quality and in accordance with the Purpose defined by this Agreement.

6. Responsibilities of the Parties

6.1 For violation of the supply terms defined by this Contract the Buyer is entitled to require from the Supplier to pay a penalty for delinquency of each day in the amount of 0.2% of the total price of the Goods.

5.6 Մատակարարը երաշխավորում է, որ սույն Պայմանագրով Գնորդին հանձնվող Ապրանքը լիովին համապատասխանում է սույն Պայմանագրով սահմանված պահանջներին և պայմաններին:

6. Գնորդի պատասխանատվությունը

6.1 Գնորդն իրավունք ունի Մատակարարի՝ սույն Պայմանագրով նախատեսված մատակարարման ժամկետը խախտելու դեպքում, կետանցի յուրաքանչյուր օրվա համար պահանջել վճարել տույժ՝ մատակարարվող Ապրանքի ընդհանուր գնի 0.2 տոկոսի չափով:

6.2 Եթե Մատակարարը չի պահպանում Ապրանքի Թերությունների վերացման կամ Թերությամբ Ապրանքը նոր Ապրանքով փոխարինելու ժամկետը, Գնորդն իրավունք ունի պահանջել վճարել տույժ ուշացման յուրաքանչյուր օրվա համար մատակարարվող Ապրանքի ընդհանուր գնի 0,1 տոկոսի չափով մինչև Թերությունների ամբողջական վերացումը:

7. Պայմանագրի դադարեցում

7.1 Գնորդը իրավունք ունի ցանկացած ժամանակ միակողմանի հրաժարվել սույն Պայմանագրից այդ մասին 7 (յոթ) օր առաջ տեղեկացնելով Մատակարարին՝ առանց հետագա ֆինանսական և այլ պարտավորության, բացառությամբ չկատարված պարտավորությունների, որոնց մասով Պայմանագիրը դադարում է դրանց ամբողջական կատարման պահից:

7.2 Մատակարարի կողմից սույն Պայմանագրի որևէ դրույթ խախտելու դեպքում, Գնորդը իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծել սույն Պայմանագիրը՝ այդ մասին 7 օր առաջ գրավոր ծանուցելով Գնորդին և նրան տրամադրելով իր հայեցողությամբ մինչև 30 (երեսուն) օր ժամանակ թերությունները վերացնելու համար: Եթե Գնորդը չի վերացնում խախտումը սահմանված ժամկետում, ապա Պայմանագիրը լուծված է համարվում թերությունները վերացնելու ժամկետը լրանալու պահից, առանց որևէ այլ իրավական ձևակերպումներ կատարելու կամ դատարան դիմելու անհրաժեշտության:

6.2 In the event the Supplier does not respect the term for elimination of the Deficiencies or replacement of the Goods with Deficiencies in the defined timelines, the Buyer is entitled to request a payment of penalty for each day of delay in the amount of 0.1 % of the total price of the Goods until full elimination of the Deficiencies.

7. Contract termination

7.1 The Buyer has the right to unilaterally terminate this Contract at any time with 7 (seven) days prior written notice to the Supplier without any further financial or other obligations, except for non-performed obligations, for which this Contract shall terminate upon full performance.

7.2 In the event of breach of any of the conditions of this Contract by the Supplier, the Buyer may unilaterally terminate this Contract by giving a Supplier 7 days prior written notice and allowing at its discretion up to 30 (thirty) days to cure the breach. The Contract shall terminate on expiration of the cure period if the Supplier has failed to cure the breach, with no other formalities or court intervention being required.

7.3 Upon termination of this Contract all further rights and obligations of the Parties shall cease, except that the Parties shall not be relieved of (i) its obligation to make any payments due, or to become due, as of or after the date of termination, (ii) any other obligation set forth in this Contract which is to take effect after the date of termination or which shall be executed in connection or as a result of termination of the Contract or which continues its execution after termination of this Contract (e.g. obligations regarding warranty and warranty service, etc.).

7.3 Սույն Պայմանագրի լուծման պահից Կողմերի բոլոր հետագա իրավունքներն ու պարտավորությունները դադարում են, բացառությամբ Կողմերի 1) սույն Պայմանագրի լուծման օրվա դրությամբ կամ դրանից հետո վճարման ենթակա բոլոր գումարների, 2) սույն Պայմանագրով սահմանված որևէ այլ պարտավորության, որը ուժի մեջ է մտնում լուծման ամսաթվից հետո կամ որը պետք է կատարվի Պայմանագրի լուծման հետ կապված կամ դրա հետևանքով կամ որի գործողությունը շարունակվում է Պայմանագրի լուծումից հետո (օր.՝ երաշխիքի և երաշխիքային սպասարկման հետ կապված պարտավորություններ և այլն): Սույն Պայմանագիրը դադարեցվում է

7.4 Սույն Պայմանագրի 7.2 կետով սահմանված հիմքով Պայմանագրի լուծման դեպքում Գնորդն իրավունք ունի Մատակարարից պահանջել 6.1 կետով սահմանված սույժը:

8. Ֆորս մաժոր

8.1 Կողմերն ազատվում են սույն Պայմանագրով սահմանված պարտավորությունների չկատարման կամ ոչ պատշաճ կատարման համար պատասխանատվությունից, եթե դա տեղի է ունեցել ֆորս մաժորի ազդեցության պատճառով, որն առաջացել է սույն Պայմանագրի ստորագրումից հետո և որը Կողմերը չէին կարող կանխատեսել և կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են համարվում. երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, արտակարգ կամ ռազմական դրության հայտարարումը, քաղաքական հուզումները, հաղորդակցման ուղիների խափանումը, կառավարական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարումը: Եթե ֆորս մաժորի ազդեցությունը տևում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է միակողմանի հրաժարվել սույն Պայմանագրից՝ նախապես այդ մասին տեղյակ պահելով մյուս Կողմին:

9. Լրացուցիչ դրույթներ

7.4 In case of termination of the Contract as per Clause 7.2 the Buyer shall be entitled to receive the penalties foreseen in Clause 6.1.

8. Force majeure

8.1 The Parties shall be exonerated from the liability for non-execution or half execution of the obligation envisaged by this Contract if it is the result of the force majeure influence which has arisen after signing this Contract and which Parties could not foresee and prevent. The mentioned situations are earthquake, inundation, fire, war, declaration of state of emergency or martial law, political movements, termination of the means of communication work, governmental bodies' acts, etc., which make impossible the execution of the obligations foreseen in this Contract. If the force-majeure continues more than 3 (three) months each Party is entitled to terminate this Contract with a prior notice.

9. Supplementary provisions

9.1 This Contract shall enter into force from the moment of its signature and remains in force till full performance of its obligations by the Parties.

9.2 The amendments and additions to this Contract shall be discussed by the Parties mutually and defined in a separate agreement.

9.3 The Parties shall inform each other about address, bank requisites changes as well as their reorganization within one- week period.

9.4 This Contract is made in Armenian and English languages, in 2 (two) originals of equal force. In case of inconsistencies between the English and Armenian versions, the Armenian version shall prevail. Each Party to the Agreement is given an original.

9.5 The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal

9.1 Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից և գործում է մինչև կողմերի կողմից պարտավորությունների ամբողջական կատարումը:

9.2 Սույն Պայմանագիրը կարող է փոփոխվել կամ լրացվել միայն երկու Կողմերի կողմից քննարկված և ստորագրված առանձին համաձայնությամբ:

9.3 Կողմերը պարտավորվում են իրենց հասցեների, բանկային վավերապայմանների, ինչպես նաև վերակազմակերպման դեպքում միմյանց տեղյակ պահել մեկ շաբաթվա ընթացքում:

9.4 Սույն Պայմանագիրը կնքվում է հայերեն և անգլերեն լեզուներով, 2 (երկու) օրինակից, որոնցից յուրաքանչյուրն ունի հավասար իրավաբանական ուժ: Տարբերակների միջև համապատասխանության դեպքում գերակայում է հայերեն տարբերակը: Կողմերից յուրաքանչյուրին տրվում է սույն Պայմանագրի մեկ օրինակ:

9.5 Կողմերը հաստատում են, որ սեփական բիզնեսը և ներքին հարաբերությունները կազմակերպելու ժամանակ՝ Մատակարարը և Գնորդը առաջնորդվում են Գնորդի Հակակոռուպցիոն քաղաքականություն (հավելված 4), Մատակարարի վարվելագծի կանոնակարգի պահանջներ (հավելված 5) և Վաճարողի հավաստագրում – պատժամիջոցների մասին օրենսդրություն (Հավելված 6) քաղաքականություններով: Կողմերը պարտավորվում են չներգրավվել որևէ գործունեության, որը կարող է ենթադրել տվյալ քաղաքականության պահանջների խախտում կամ հանգեցնել խախտմանը, ինչպես նաև կանխարգել Գնորդի, Մատակարարի, վերջիններիս համապատասխան աշխատողների, ենթակապալառուների նկատմամբ ցանկացած տեսակի կոռուպցիոն գործողություն:

9.6 Սույն Պայմանագրի հավելվածները վերջինիս անբաժանելի մասն են կազմում և հետևյալն են.

Հավելված 1՝ Շահերի բախման մասին հայտարարագիր
Հավելված 2՝ Տեխնիկական բնութագիր

relations, both the Buyer and the Supplier operate by reference to the principles contained in the Buyer's Anticorruption Policy – Appendix 4, the Supplier Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a "Prohibited Payment").

The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

9.6 Appendixes are the integral part of this Contract and those are:

Appendix 1 - Declaration of conflict of interests

Appendix 2 – Technical Specification;

Հավելված 3՝ Բանակցության արձանագրություն և
գնային առաջարկ
Հավելված 4՝ Պատվիրատուի հակակոռուպցիոն
կանոնակարգ և համապատասխանելիության
հայտարարագիր
Հավելված 5՝ Մատակարարի վարվելագծի կանոնայարգ
Հավելված 6՝ Վաճառողի հավաստագրում –
պատժամիջոցների մասին օրենսդրություն
ԳՆՈՐԴ՝

“Քոնթուր Գլոբալ Հիդրո Կասկադ” ՓԲԸ

Ամերիաբանկ ՓԲԸ, Երևան, Հայաստան

p/h 15700-17462030100

ՀՎՀՀ՝ 02619957

Հասցե՝ Երևան, Մելիք Ադամյան 2/2,

Գլխավոր տնօրեն՝-----Արա Հովսեփյան

ՄԱՏԱԿԱՐԱՐ՝

“-----” -----

p/h

ՀՎՀՀ՝

Հասցե՝

Տնօրեն՝-----

Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;

Appendix 4 – Buyer Anticorruption Policy and Anticorruption policy compliance statement;

Appendix 5 – Supplier Code of Conduct

Appendix 6 – Vendor Certificate – Sanctions Laws

BUYER:

**“CONTOURGLOBAL HYDRO CASCADE”
CJSC**

“Ameriabank” CJSC, Yerevan, Armenia

b/a: 15700-17462030100

TIN: 02619957

Address: 2/2 Melik Adamyan St., Yerevan

Director:_____Ara Hovsepyan

SUPPLIER :

“-----”

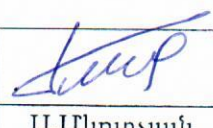
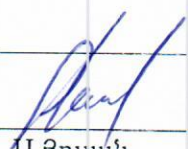
“

b/a:

TIN:

Address:

Director:_____

			Տեխնիկական բնութագիր <i>Technical description</i>		
			Document no. Փաստաթղթի N	Sheet / էջ	1 - 12
Project Նախագիծ	Կապի միջոցների ձեռքբերում <i>Communication equipment purchase</i>			Security Index Անվտանգության ինդեքս	
Title Անվանում	Ցիսկո սարքավորումների ձեռքբերում, որոնք հանդիսանում են ընկերության ստանդարտ <i>Purchase of Cisco communication equipment, which is the company standard</i>				
00	27.03.2018	TR	 Ա. Արեխյան	 Ս. Մկրտչյան	 Ա. Յոլյան
REV Վերանայում	Date Ամսաթիվ	Scope Ծավալ	Prepared Նախապատրաստել է	Checked Ստուգել է	Approved Հաստատել է



	ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ	CONTENTS
1.	Մատակարարման առարկան	Subject of the supply
2.	Մատակարարման տեխնիկական պահանջները	Technical requirements of the supply
3.	Երաշխիքային սպասարկում	Warranty service
4.	Մատակարարման ժամանակահատվածը	Timeframe of the supply
5.	Մատակարարման տեղը	Place of the supply
6.	“ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ” ՓԲԸ-ն մատչելիությունը	Availability of ContourGlobal Hydro Cascade CJSC
7.	Փաթեթավորում, պիտակավորում	Packaging and Labeling
8.	Ապրանքների ընդունումը պահեստում	Receiving goods in the warehouse
9.	Արձանագրություններ և հղումային փաստաթղթեր	Protocols and reference documents

1. ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ԱՌԱՐԿԱՆ

SUBJECT OF THE SUPPLY

	Տվյալ մատակարարման առարկա է հանդիսանում հետևյալ ապրանքները և դրանց վերաբերվող լիցենզիաները և սպասարկման փաթեթները: ներկայացված ստորև		The subject of supply are the equipment mentioned bellow and all related licenses presented further		
1.1	Հեռախոսային կայան	3	Cisco SRST router	3	
1.2	Հեռախոս Cisco 7861	3	Cisco IP phone 7861	3	
1.3	Հեռախոս Cisco 7841	23	Cisco IP phone 7841	23	
1.4	WiFi հասանելիության սարք	3	Cisco WiFi Access Point	3	
1.5	Անհրաժեշտ կից լիցենզիաները, ծրագրերը, ծառայությունները	1	All required licenses, software, services	1	

2. ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ՊԱՀԱՆՋՆԵՐԸ

TECHNICAL REQUIREMENTS OF SUPPLY

2.1	Որակական և տեխնիկական պարամետրերը	Technical specifications
	Բոլոր դիմորդ ընկերությունները պետք է ներկայացնեն լիազորագիր նամակ ՀՀ-ում Cisco ընկերության պաշտոնական դիստրիբյուտորի կողմից	All applying companies should present authorization letter from the Cisco Official Distributor in Armenia



	Ռաւթեր՝ Cisco ONE ISR 4321		
2	SNTC-8X5XNBD C1 ISR 4321 (2GE,2NIM,4G FLASH) Մնարթներ սպասարկում՝ ռաւթերի համար	CON-SNTC14321K9	3
3	IP Base License for Cisco ISR 4320 Series Լիցենզիա՝ IP Base License for Cisco ISR 4320 Series	SL-4320-IPB-K9	3
4	AC Power Supply for Cisco ISR 4320 Հոսանքի աղապտոր Cisco ISR 4320 -ի համար	PWR-4320-AC	3
5	AC Power Cord, Type C5, Europe, armenian type without adaptor Հոսանքի լար, C5, ՀՀ ստանդարտի հետ համատեղելի	CAB-AC-C5-EUR	3
6	Blank faceplate for NIM slot on Cisco ISR 4400 Պլատա՝ NIM slot on Cisco ISR 4400	NIM-BLANK	6
7	Cisco ONE Advanced UC Perpetual License ISR 4321 Լիցենզիա՝ Cisco ONE Advanced UC Perpetual License ISR 4321	C1AUPISR432 0SK9	3
8	SWSS UPGRADES C1 Advanced UC Perpetual Lic ISR 4321 Լիցենզիայի համալրում՝ SWSS UPGRADES C1 Advanced UC Perpetual Lic ISR 4321	CON-ECMUC1A4320S	3
9	Unified Communication License for Cisco ISR 4320 Series Կոմունիկացիոն լիցենզիա	SL-4320-UCK9	3
10	SRST-25 Seat License (CME uses CUCME Phone License ONLY) Լիցենզիա՝ SRST-25	FL-CME-SRST25	3
11	Unified Border Element Enterprise License - 5 sessions Լիցենզիա	FL-CUBEE-5	6
12	Tracker PID v01 Adv Perpetual ISR4320S - no delivery Լիցենզիա՝ Tracker PID v01 Adv Perpetual ISR4320S	C1A1VISR4320 S-01	3
13	Cisco ISR 4300 Series IOS XE Universal Cisco ISR 4300 ծրագրային ապահովում	SISR4300UK9316S	3
14	Cisco ONE Promo LIC Akamai Connect for 200 connection WAAS Լիցենզիա՝ Cisco ONE Promo	C1-SL-200-AKC	3
15	8G eUSB Flash Memory for Cisco ISR 4430 Հիշողություն 8 ԳԲ Cisco ISR 4430-ի համար	MEM-FLSH-8G	3
16	4G to 8G DRAM Upgrade (Fixed 4G + additional 4G) for ISR4320 Հիշողության համալրում 8 ԳԲ	MEM-43204GU8G	3
17	Cisco ONE Foundation Perpetual License ISR 4321 Լիցենզիա՝ Cisco ONE Foundation Perpetual License ISR 4321	C1F1PISR4320 SK9	3
18	SWSS UPGRADES C1 Foundation Perpetual Lic ISR 4321 Լիցենզիայի համալրում՝ Foundation Perpetual Lic ISR 4321	CON-ECMUC1F4320S	3
19	Security License for Cisco ISR 4320 Series Լիցենզիա՝ անվտաղության	SL-4320-SECK9	3
20	AppX License for Cisco ISR 4320 Series Լիցենզիա՝ AppX	SL-4320-APPK9	3



Communication equipment purchase
Կապի միջոցների ձեռքբերում

Sheet / էջ

4

-

12

21	ISRWAAS software 200 conns for ISR4300 series Ծրագրային ապահովում՝ 200 միացման համար	ISRWAAS-200RTU	3
22	SWSS UPGRADES ISRWAAS software 200 conns for ISR4300 SWSS թարմացում, ծրագիր 200 միացման համար	CON-ECMUISRW200	3
23	Cisco ONE PI Device License for LF, AS, & IWAN App for ISR Լիցենզիա՝ Cisco ONE PI Device	C1-PI-LFASISR-K9	3
24	Cisco ONE Promo license to manage one WAAS node Լիցենզիա՝ Cisco ONE Promo	C1-LIC-VCM1N	3
25	Tracker PID v04 Fnd Perpetual ISR4320S - no delivery Տրաքեր PID v04	C1F1VISR4320 S-04	3
26	Cisco UC Phone 7841 Հեռախոս 7841	CP-7841-K9=	23
27	SNTC-8X5XNBD Cisco UC Phone 7841 Սմարթֆոն 7841 հեռախոսի համար	CON-SNTCP7841K9	23
28	Cisco UC Phone 7861 Հեռախոս 7861	CP-7861-K9=	3
29	SNTC-8X5XNBD Cisco UC Phone 7861 Սմարթֆոն 7861 հեռախոսի համար	CON-SNTCP7861K9	3
30	802.11ac W2 AP w/CA; 4x4:3; Int Ant; 2xGbE E Վայ-ֆայ սարք	AIR-AP2802I-E-K9	3
31	SNTC-8X5XNBD 802.11ac W2 AP w/CA; Սմարթֆոն վայ-ֆայ սարքի համար	CON-SNT-ARAPIEK9	3
32	Ceiling Grid Clip for Aironet APs - Recessed Mount (Default) Առաստաղին կայցնելու սարք	AIR-AP-T-RAIL-R	3
33	802.11n AP Low Profile Mounting Bracket (Default) Կախիչ	AIR-AP-BRACKET-1	3
34	Cisco Aironet 2800 Series CAPWAP Software Image Ծրագրային ապահովում՝ Cisco Aironet 2800 Series	SW2802-CAPWAP-K9	3
35	Unified Workspace Licensing - Top Level for STD - 9.x Լիցենզիա՝ Unified Workspace	R-CUWL-STDK9	1
36	SWSS UPGRADES Unified W-space Lic - Top Level for STD Լիցենզիայի համալրում	CON-ECMURCUWLSK9	1
37	Cisco Expressway-C Server, Virtual Edition C-սերվեր	EXPWY-VE-CK9	6
38	Enable Expressway Series Feature Set Լիցենզիա՝ Expressway Series	LIC-EXPSERIES	12



Communication equipment purchase
Կապի միջոցների ձեռքբերում

Sheet / Էջ

5

-

12

39	License Key Software Encrypted Լիցենզիա՝ կրիպտավորման	LIC-SW-EXPK9	12
40	Cisco Expressway-E Server, Virtual Edition Ի-սերվեր Expressway	EXPWY-VE-EK9	6
41	Enable Advanced Networking Option Լիցենզիա՝ ցանցային հնարավորությունների	LIC-EXP-AN	6
42	Expressway Series, Expressway-E PAK Լիցենզիա՝ Expressway-E PAK	LIC-EXP-E-PAK	1
43	Unity Connection Speech Connect 9.x Add-on ports Համալրում՝ ձայնային միացում	UNITYCN9-SCPORT	1
44	CUWL STD PAK UWL փաթեթ	UWL-STD-PAK	1
45	Enable TURN Relay Option Լիցենզիա՝ Ռելեյ	LIC-EXP-TURN	6
46	Enable Expressway-E Feature Set Լիցենզիա՝ Expressway-E Feature	LIC-EXP-E	6
47	Software Image for Expressway with Encryption, Version X8 Ծրագրային ապահովում	SW-EXP-8.XK9	1
48	Enable GW Feature (H323-SIP) Լիցենզիա՝ գեյթվեյ	LIC-EXP-GW	12
49	Services Mapping SKU, Under 1K UWL STD users Լիցենզիա՝ Services Mapping SKU	LIC-UWL-STD	37
50	SWSS UPGRADES Services Mapping SKU Թարմացման հնարավորություն՝ SWSS	CON-ECMULICUWLT	37
51	UC Manager 9.x CUWL STD Users Ծրագիր UC Manager 9.x	UCM-9X-UWLSTD	37
52	Unity Connection 9.x CUWL STD Users Ծրագիր՝ միացման	UCXN-9X-UWLSTD	37
53	New CUWL Standard Edition User, 1 User Միացման հնարավորություն՝ CUWL	NEW-UWLSTD	37
54	Version 9.0 Software Kit Ծրագրային փաթեթ	UC-APPS-SW-9.0-K9	1

2.2 Քաշային և փաթեթավորման չափանիշները

Փաթեթավորումը էլ. սարքավորումների փաթեթավորման պահանջներին համապատասխան, գործարանային տուփերով, հատային, մոնտաժման և շահագործման կանոնները ներառող գրառումներով, երաշխիքային և որակի արտոնագրային կտրոնով:

Packaging is according to the manufacturer standards for electronic equipment, with all the notes concerning the usage.



3. ԵՐԱՇԽԻՔԱՅԻՆ ՄՊԱՍԱՐԿՈՒՄ

WARRANTY SERVICE

3.1 90 օր գործարանային երաշխիք Cisco
ընկերության կողմից, հաշված արտադրության:
օրվանից

3.1 Manufacturer warranty of 90 days, since
production date.

4. ՄԱՍԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԸ

TIME OF SUPPLY

4.1 Պայմանագրի կնքելուց հետո 50 օրվա
ընթացքում

4.1 In 50 days form the contract two party sign

5. ՄԱՍԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ՏԵՂԸ

PLACE OF SUPPLY

“ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ” ՓԲԸ-ն Գորիսի
գրասենյակի պահեստ, որը գտնվում է ՀՀ ք.
Գորիս, Գ: Տաթևացի 2 հասցեում

The stock of office of ContourGlobal Hydro
Cascade CJSC, which is located in the city of Goris,
at 2 G. Tatevatsi str.

6. ՄԱՍԱԿԱՐԱՐՆԵՐԸ ՊԵՏՔ Է ՀԵՏԵՎԵՆ ՀԵՏԵՎՅԱԼ ԿԱՆՈՆՆԵՐՆԸ

SUPPLIERS SHOULD FOLLOW THE FOLLOWING RULES

- Գրասենյակի աշխատանքային ժամերն են
ամեն օր երկուշաբթիից ուրբաթ ժամը 9⁰⁰-ից
մինչև 18⁰⁰ տեղական ժամանակով:

- Working hours of the warehouse are from
9am to 18:00 local time every day from
Monday to Friday.

- Իր առաքման փաստաթղթերով, կամ
մատակարարվող փոքր ծավալի
ապրանքներով անձը կարող է մոտենալ
վարչական շենքի գլխավոր մուտքից և
ստանալ ժամանակավոր անձնագիր մուտք
գործելու վարչական շենք և պահեստ: Այդ
ընթացքում նրան կուղեկցի պատվիրատուի
ներկայացուցիչը:

- Together with delivery documents, or small
size supply goods, the person can approach
the main entrance of the administrative
building and obtain a temporary pass to
enter the administrative building and
warehouse. During this period the
Contractor representative will accompany
him.

- Եթե բեռնաթափման աշխատանքները
իրականացնում է մատակարարը, ապա

- If the unloading of the supply is done by
the supplier itself then he should be



պետք է օգտագործի այն անհատական պաշտպանական միջոցները, որոնք պարտադիր են տվյալ տարածքում:	wearing the PPE mandatory for that location.
- Ավտովարորդները, որոնք տեղափոխում են ցնցող, դյուրավատ և այլ նմանատիպ նյութեր, պարտավոր են համապատասխան ցուցանակ տեղադրել թափքի վրա:	- Drivers who are transporting jolty, flammable and other similar material, are obliged to install a relevant sign on the car body.
- Ավտոմեքենաների կայանումը վարչական շենքի տարածքում չպետք է խոչընդոտ ստեղծի այլ տրանսպորտային միջոցների համար (հրդեհային, շտապօգնություն և այլն):	- Parking in the area of the administrative building should not create obstacles for other transportation means (for example firefighting, ambulance, etc).
- Մատակարարը առաքման գործընթացը ավարտելուց հետո անհապաղ պետք է լքի պատվիրատուի տարածքը:	- The supplier should immediately leave the Contractor's location after finishing the delivery activities.
- Բացարձակապես արգելվում է, բացի մատակարարվող ապրանքներից պատվիրատուի տարածք բերել կամ օգտագործել ալկոհոլային, հոգեմետ, թմրամիջոց և այլ նմանատիպ նյութեր:	- Other than the supplied goods, it is strictly forbidden to bring any other material to the site of the Contracting Authority and use it, for example alcohol, tranquilizers, drugs or other similar substances.

7. ՓԱԹԵԹԱՎՈՐՈՒՄ, ՊԻՏԱԿԱՎՈՐՈՒՄ

PACKAGING AND LABELLING

- Մատակարարվող բոլոր ապրանքները և սարքավորումները պետք է լինեն գործարանային փաթեթավորված պիտակներով կամ հավաքված համաձայն անվտանգ տրանսպորտային և պահպանման կանոնների ըստ նյութերի	- All the supplied goods should be have factory packaging labels or assembled in accordance with the rules for safe transportation and storage of materials, according to their physicochemical properties.
--	---



Ֆիզիկաքիմիական հատկությունների:

- Ապրանքների պիտակավորումը նպատակ ունի տալ տեղեկություն ապրանքների պահպանության ընթացքում նրանց ազդեցության մասին, առողջության պաշտպանության և ապրանքի անվտանգ պահպանության մասին: Այդ տեղեկությունները կարող են տրամադրվել ինչպես ապրանքի ծագման և արտադրության եղանակների միջոցով: Որոշ քիմիկատներ ունեն հատուկ պահպանման պայմաններ: Պիտակները պետք է տան ամբողջական տեղեկություն ապրանքների անվտանգ օգտագործման և հատուկ միջոցների օգտագործման վերաբերյալ, խուսափելով միջավայրի աղտոտումից, ինչպես նաև փաթեթավորման պաշտպանությունը թրթռումներից, զգայուն հարվածից, խոնավությունից և այլն: Մինչև զգայուն նյութերի և ապրանքների բաշխումը պետք է գնահատվի և ապահովվի նրան անվտանգ պաշտպանությունը:

- Product labeling aims to give information about impact effects of their products during the preservation, health protection and safe guarding of the product. This information can be obtained based on the product origin and manufacturing methods. Some chemicals have special storage conditions. Labels should give full information on the safe usage of the products and special measures to be taken to prevent pollution of the environment, as well as packaging should provide protection for vibration, shock sensitivity, moisture, etc. Safety and protection should be evaluated and ensured prior to the distribution of sensitive materials and products.

	<i>Տեխնիկական բնութագիր</i> <i>Technical description</i>			
<i>Communication equipment purchase</i> <i>Կապի միջոցների ձեռքբերում</i>	Sheet / էջ	9	-	12

8. ԱՊՐԱՆՔՆԵՐԻ ԸՆԴՈՒՆՈՒՄԸ ՊԱՀԵՍՈՒՄ / RECEIVING GOODS IN THE WAREHOUSE

Ապրանքների յուրաքանչյուր առաքում ստացվում է վարչական շենքի տարածքում տեղակայված պահեստում Պահեստի մասնագետի կողմից առանց ընդունվելու: Պահեստի մասնագետը ստորագրում է առաքումն ուղեկցող բեռնագիրը: Ստորագրված փաստաթղթի մեկ օրինակը մնում է Պահեստի մասնագետի մոտ: Առնվազն մեկ օրինակ մնում է մատակարարի մոտ: Ապրանքները ընդունվում են պահեստում Պահեստի մասնագետի կողմից լրացված ստանդարտ ձևի ընդունման ակտի հիման վրա: Պահեստի մասնագետը ստացված քանակները գրանցում է SAP համակարգում համապատասխան Գնման պատվերի դիմաց ապրանքները տեխնիկապես իրազեկ անձի կողմից ֆիզիկապես ստուգելուց և Պահանջագիր ներկայացվող բաժնի ղեկավարի կողմից ստորագրելուց հետո: Ստուգման ընթացքում իրականացվում է առաքված ապրանքների որակի և քանակի համեմատությունն առաքման տեխնիկական տվյալների հետ: Համապատասխան առաքումն ուղեկցող փաստաթղթերը, օրինակ CMR-ը, ապրանքների ստացականը, հաշիվ-ապրանքագիրը, ընդունման ակտը և այլն, ուղարկվում են Գնումների բաժին, որտեղ և իրականացվում է պատվիրված քանակների և միավորի / ընդհանուր գնի համապատասխանության ստուգումը:	Each supply of goods is received in the warehouse located in the area of the administrative building without being accepted by the store man. The store man signs the waybill accompanying the supply. One copy of the signed document remains with the storeman. At least one copy of the documents remains with the supplier. Goods are received in the warehouse based on the Acceptance Protocol standard form filled in by the storeman. The storeman registers the amount of the goods in SAP system against each purchase order, after having all the goods physically checked by a competent person and signed by the head of the division submitting the request. Quality and quantity check of the goods against the technical data is conducted. Relevant documents accompanying supply, such as CMR, receipt of the goods, invoice, Acceptance Protocol, etc, are sent to the Procurement Department, where compliance verification of total price according to ordered units and quantity is done.
--	---



Եթե հայտնաբերվում են անհամապատասխանությունները պատվիրված և առաքված ապրանքների միջև, ապա պետք է հետևել ստորև բերված ընթացակարգերին: Այս անհամապատասխանությունը պետք է հաստատվի ապրանքներն ընդունող պահեստի և մատակարարի կողմից: Այն պարագայում, եթե դրանք հանդիսանում են փաստաթղթերի կամ համակարգում ներմուծված տվյալների սխալ, ապա փաստաթղթերը պետք է ուղղվեն, իսկ տվյալները փոխվեն:

If there are discrepancies between ordered and supplied products, then they should follow below mentioned procedures. This discrepancy must be approved both by the warehouse receiving goods and the supplier. Whereas, if these discrepancies are due to mistakes in documents or incorrect data inserted in the system, then the documentation should be corrected and details changed.

Այն դեպքում, երբ առաքման պակասը հաստատվում է, բացակայող միավորները պետք է լրացուցիչ առաքվեն կամ եթե դրանք անհրաժեշտ չեն, պետք է հանվեն Գնման պատվերից: Երկու դեպքում է պետք է տեղեկացվի, թե արդյոք բացակայող ապրանքները պետք է առաքվեն Պատվերը կատարելու նպատակով, թե անհրաժեշտ է թողարկել կրեդիտային ավիզո պատվերը նվազեցնելու համար: Առաքման տեղեկատվությունը պետք է թարմացվի համապատասխան ուղղումներով:

In case if the supply shortage is confirmed, missing units should be delivered, or if they are not needed, shall be deducted from the purchase order. In both cases, it should be informed whether missing goods must be delivered in order to complete the order, or whether it is necessary to issue credit aviso for reducing the order. Supply information should be updated with amendments.



Այն դեպքում, երբ առաքումը գերազանցվում է հաստատված քանակները՝ SAP համակարգի նախապես թույլատրելի շեղումների սահմանաչափից դուրս (օրինակ 5%-ով), ավելորդ ապրանքները պետք է վերադարձվեն մատակարարին: Եթե այս հավելյալ քանակները անհրաժեշտ են, ապա դրանք պետք է վավերացվեն: Ապրանքների վերադարձը իրականացվում է հատուկ փաստաթղթի հիման վրա:

In case when supply exceeds the limit of established quantity of SAP system permitted deviation of limits (e.g. 5%), excess goods should be returned to the supplier. If this additional quantity is needed, then it must be ratified. The return of the goods is carried out based on a special document.

Այն պարագայում, եթե Կապալառու կազմակերպության կողմից հաստատված առաքված և պատվիրված քանակությունների միջև հայտնաբերվում է անհամապատասխանություն, Գնման պատվերը թարմացվում է արտացոլելով փաստացի առաքված քանակությունները: Այլ պարագայում, առաքումը կամ հաշիվ-ապրանքագիրը մերժվում են մինչև որ Մատակարարը չկարողանա բավարարել Գնման պատվերի պահանջները:

In case if discrepancies are found in the quantities of ordered and supplied goods approved by the Contractor, the purchase order should be updated to reflect the actual quantity of the supplied goods. Otherwise, delivery or invoice are being rejected, till the supplier meets requirements of the purchase order.

Այն դեպքում, եթե Մատակարարի կողմից ներկայացված հաշիվ-ապրանքագիրը չի համընկնում Գնման պատվերում բերված քանակի կամ գումարի հետ, Մատակարարը թողարկում է կրեդիտային ավիզո սխալ փաստաթղթի համար և ներկայացնում է գնման պատվերի ճշգրիտ տեղեկատվություն պարունակող նոր հաշիվ-ապրանքագիրը:

In case, when the supplier's invoice does not match the number or amount reflected in the purchase order, the Suppliers issues credit aviso for the wrong document and presents a new invoice, reflecting accurate information of purchase order.

CONTOURGLOBAL

Տեխնիկական բնութագիր
Technical description

Communication equipment purchase
Կապի միջոցների ձեռքբերում

Sheet / էջ

12

-

12

9. ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ԵՎ ՀՂՈՒՄԱՅԻՆ ՓԱՍՏԱԹՂԹԵՐ
PROTOCOLS AND REFERENCE PAPERS

9.1. Մատակարարվող ապրանքները պետք է ուղեկցվեն հետևյալ փաստաթղթերով	9.1. Supplied goods should be accompanied by the following documents
- Հանձնման – ընդունման արձանագրություն - Գործատուի կողմից տրված որակի սերտիֆիկատ - Երաշխիքային քարտ (առնվազն մեկ տարով) - Շահագործման հրահանգներ - Փաթեթավորման թերթ կամ այլ ցուցակ	- Acceptance protocol - Quality certificate given by the employer - Warranty (at least for one year) - Instructions for use - Packaging paper or other list

ՀԱՅՏԱՐԱՐԱԳԻՐ

Ումից՝

Գործընկեր կողմը հայտարարում է՝

- Որ չի ծավալել գործունեություն, որը առաջացնում է սույն պայմանագրի (կամ պայմանագրի թեմայի) առնչությամբ շահերի բախում:

Գործընկեր կողմը հայտարարում է՝

- Որ վերին օղակի ղեկավարությունը (Գլխավոր գործադիր տնօրեն և այլն)/ ղեկավարները և նրանց հարազատները (ամուսիններ և մերձավոր հարազատներ), վերջին 24 ամիսների ընթացքում չեն զբաղեցրել պետական պաշտոն կամ պետական ծառայության համակարգում չեն ծավալել գործունեություն, որը ուղղակի կամ անուղղակի կերպով կներգրավեր ՔոնթուրԳլոբալին պատկանող որևէ ընկերություն:

-Սույնով ներկայացվող հաշիվ-ապրանքագրի գումարի որևէ մաս ապօրինի նպատակով չի վճարվել որևէ պետական պաշտոնյայի և պետական մարմիններին լիցենզիաների, թույլտվությունների և այլ ծառայությունների դիմաց բոլոր օրինական վճարումները հաստատվում են ստացականներով և համապատասխան փաստաթղթերով:

Ամսաթիվ՝

Վայրը՝

Ստորագրություն՝

CONTOURGLOBAL

®



ANTI-CORRUPTION POLICY
ՀԱԿԱԿՈՌՈՒՊՑԻՈՆ
ՔԱՂԱՔԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

Date

June 2016

Version/Revised By

Anti-Corruption Policy, June 2016 (Compliance)

Հունիս, 2016թ.

ՀԱՎԱԿՈՌՈՒԴՅԻՈՆ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

ContourGlobal-ը հպարտանում է իր աշխատողների ազնվությամբ, պրոֆեսիոնալիզմով և վարքագծով: Այլոց հետ առօրյա շփումների ընթացքում մեր կոլեկտիվ և անհատական գործողությունները ստեղծում են մեր հեղինակությունը: Մեզանից յուրաքանչյուրը պատասխանատու է մեր դժվարությամբ վաստակած հեղինակությունը պահպանելու և բիզնեսը ազնվությամբ վարելու գաղափարին հետամուտ լինելու համար:

Նպատակ՝ Մեր հակակոռուպցիոն քաղաքականության («Քաղաքականություն») նպատակն է աջակցել ContourGlobal-ի, իր դուստր ընկերությունների կամ տեղական կամ արտասահմանյան մասնաճյուղերի (հավաքական՝ «Ընկերություն») կողմից՝ 1977թ.-ի ԱՄՆ Արտաքին կոռուպցիոն գործելակերպերի մասին ակտին («ԱԿԳԱ»), 2010թ.-ի ՄԹ Կաշառակերության մասին ակտին («Կաշառակերության ակտ») և, ըստ կիրառելիության, կաշառակերության դեմ այլ օրենքներին համապատասխանության ապահովմանը, ներառյալ այն երկրների օրենքները, որտեղ գործում է Ընկերությունը:

Ով է ընդգրկված՝ Սույն Քաղաքականությունը կիրառելի է Ընկերության և բոլոր տնօրենների, պաշտոնյաների և Ընկերության տեղական և արտասահմանյան գործառնությունների աշխատողների նկատմամբ, ներառյալ ցանկացած ուղղակի և անուղղակի դուստր ընկերությունների, ինչպես նաև տեղական կամ արտասահմանյան համատեղ ձեռնարկությունների կամ Ընկերության կողմից քվեարկելու իրավունք ունեցող բաժնեմասերի հիստոն տոկոսից (50%) ավելիի նկատմամբ Ընկերության հսկողության ենթակա այլ բիզնես ձեռնարկությունների կողմից վարվող գործառնությունների: Քաղաքականությունը նաև կիրառելի է բոլոր երրորդ կողմի ծառայություն մատուցողների նկատմամբ, որոնց մենք ներգրավում ենք առանձին պայմանագրային համաձայնագրերի («Ծառայություն մատուցողներ») շրջանակներում: Մեր Քաղաքականությունը մշակված է նույնիսկ տեղական օրենքները կամ սովորույթները հսկելու և դրանց գերիշխելու նպատակով, քանզի վերջիններս կարող են ենթադրել ոչ այդքան խիստ բիզնես գործելակերպ: Մենք դա անում ենք նույնիսկ այն

June, 2016

ANTI-CORRUPTION POLICY

ContourGlobal prides itself on the integrity, professionalism, and the character of its people. In our daily dealings with others, our actions individually and collectively create and sustain our reputation. Each one of us is responsible for preserving our hard-earned reputation and for upholding our commitment to conducting business with integrity.

Purpose: The purpose of our Anti-Corruption Policy (the “Policy”) is to help ensure compliance by ContourGlobal, its subsidiaries and affiliated domestic or foreign companies (collectively, the “Company”) with the U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977, as amended (“FCPA”), the UK Bribery Act 2010 (“Bribery Act”) and other anti-bribery laws and regulations as may be applicable, including those of each country in which the Company operates.

Who is covered: This Policy applies to the Company and all directors, officers, and employees of Company’s domestic and foreign operations, including operations conducted by any direct and indirect subsidiaries, and any domestic or foreign joint venture or other business enterprise in which the Company controls more than fifty percent (50%) of the shares having voting rights. The Policy also applies to all third-party service providers who we engage through separate contractual agreements (“Service Providers”). Our Policy is designed to control and prevail even though local laws or customs may permit business practices that are less restrictive and even if observance of this Policy places the Company at a competitive disadvantage.

պարագայում, երբ այս Քաղաքականության պահպանումը Հնկերությանը դնում է մրցակցային անբարենպաստ վիճակում:

Քաղաքականություն՝ Մեր գործառնությունները ենթարկվում են շատ երկրների, մարզերի, պետությունների և կառավարական հիմնարկների օրենքներին և կանոնակարգերին: Մենք ակնկալում ենք, որ ընկերության աշխատակիցներ պետք է միշտ պահպանեն կիրառելի օրենքները, կանոններն ու կանոնակարգերը:

Մեր հակակոռուպցիոն քաղաքականության համատեքստում սա նշանակում է, որ ո՛չ մենք և ո՛չ էլ մեր ծառայություն մատուցողները չեն կարող ուղղակի կամ անուղղակի ձևով տեղական կամ այլ երկրների պետական պաշտոնյաներին կամ նրանց ընտանիքի անդամներին խոստանալ, առաջարկել կամ տրամադրել դրամ կամ այլ արժեքներ՝ փորձելով ազդել պետական պաշտոնյաների վրա՝ բիզնես ստանալու կամ պահպանելու, ինչպես նաև Հնկերության համար որևէ առավելություն ձեռք բերելու նպատակով:

Սույն Քաղաքականության նպատակներով «Պետական պաշտոնյա» նշանակում է.

- i. Որևէ պաշտոնյա կամ կառավարության կամ որևէ վարչության, գործակալության կամ դրանց ստորաբաժանման աշխատակից (ներառյալ օրենսդիր, գործադիր, դատական կամ վարչական մասնաճյուղերի անդամների կառավարական ցանկացած մակարդակում, այն է՝ մարզային, տեղական, մունիցիպալ, պետական կամ դաշնային).
- ii. Պետական սեփականություն հանդիսացող կամ վերջինիս կողմից իրականացվող բիզնես գործունեության մեջ ներգրավված որևէ պաշտոնյա կամ աշխատակից.
- iii. Պետական կամ կառավարական գործակալության կամ ստորաբաժանման համար կամ անունից գործող որևէ անձ.
- iv. Միջազգային կամ պետական մասնակցությամբ կազմակերպության (ինչպիսիք են Համաշխարհային Բանկը, Եվրոպական Համայնքը, Արժույթի Միջազգային Հիմնադրամը և

The Policy: Our operations are subject to the laws and regulations of many countries, provinces, states and governmental agencies. We expect the Company's employees to always comply with applicable laws, rules and regulations.

In the context of our Anti-Corruption Policy, this means that neither we nor our Service Providers may promise, offer, or pay, or authorize the payment of money or anything of value, directly or indirectly, to domestic or foreign Government Officials or Government Officials' Family Members in an attempt to influence Government Officials to obtain or retain business or secure any improper advantage for the Company.

For purposes of this Policy, "Government Official" means:

- i. Any official or employee of a government, or any department, agency or instrumentality thereof (including members of the legislative, executive, judicial, or administrative branches, and of any level of government, including provincial, local, municipal, state, or federal);
- ii. Any official or employee of any government-owned or operated business;
- iii. Any person acting in an official capacity for or on behalf of a government or a governmental agency or instrumentality;
- iv. Any official or employee of any public international or quasi-governmental organization (such as the World Bank, the European Community, the International Finance Corporation, the International Monetary Fund, and the Inter-American Development Bank); and

Միջ-Ամերիկյան Զարգացման Բանկը) որևէ պաշտոնյա կամ աշխատակից, ինչպես նաև

v. Որևէ քաղաքական կուսակցություն, կուսակցական պաշտոնյա կամ քաղաքական պաշտոնի թեկնածու:

v. Any political party, party official or a candidate for political office.

Ավելին, պետական պաշտոնյաները ընդգրկում են ոչ միայն ընտրված պաշտոնյաներին, այլ նաև խորհրդատուներին, ովքեր զբաղեցնում են պետական պաշտոններ, կառավարությունների սեփականություն հանդիսացող ընկերությունների աշխատակիցներին և դիվանագիտական անձնագիր ունեցող որևէ անձի:

Further, Government Officials include not only elected officials, but also consultants who hold government positions, employees of companies owned by governments, and any person holding a diplomatic passport.

«Ընտանիքի անդամ» նշանակում է ծնող, կին/ամուսին, երեխա, քույր/եղբայր, քեռի/հորեղբայր կամ մորաքույր/հորաքույր:

"Family Member" means a parent, spouse, child, sibling, uncle or aunt.

Մասնավորապես, ո՛չ մենք և ո՛չ նրանք, ում ապահովում ենք, չեն կարող ներգրավվել հետևյալ արգելված գործողությունների մեջ.

Specifically, neither we nor those we retain may engage in the following prohibited activities:

• **Կաշառքներ.** Որևէ պետական պաշտոնյային կամ նրա ընտանիքի անդամին դրամ կամ արժեքավոր որևէ այլ բանի տրամադրումը, տրամադրելու խոստում կամ տրամադրման թույլատրում՝ բիզնես ձեռք բերելու կամ պահպանելու կամ Ընկերության համար ոչ պատշաճ առավելություն ստեղծելու մտադրությամբ: Կարևոր չէ, որ նվերը կամ վճարումը կոչվում են «կաշառք»: Գոյություն չունի արժեքի նվազագույն կամ շեմային չափ, որը գերազանցելու դեպքում նման նվերի տրամադրումը կամ վճարման կատարումը դառնում է ապօրինի, եթե առկա է պետական պաշտոնյայի վրա ազդելու մտադրություն՝ բիզնես ձեռք բերելու կամ պահպանելու կամ Ընկերության կողմից ոչ պատշաճ եղանակով առավելություն ստանալու նպատակով: «Միջնորդավճարները», «թեյավճարները», «պարգևադրամը» և «նվերները» արգելված են, եթե դրանք ուղղակի կամ անուղղակի ձևով առաջարկվում կամ տրամադրվում են պետական պաշտոնյաներին՝ փորձելով ապօրինի եղանակով ազդել նրանց վրա՝ մեր օգտին որոշումներ կայացնելու նպատակով:

• **Bribes:** Giving, promising, or offering to give, or authorizing the giving of money or anything of value to any Government Official or Government Official's Family Member with the intent to obtain or retain business or secure any improper advantage on the Company's behalf. It does not matter whether the gift or payment is called a "bribe." There is no minimum amount or threshold of value to be exceeded before such a gift or payment becomes illegal if there is an intent to influence the Government Official to obtain or retain business or secure any improper advantage. "Commissions," "tips," "gratuities," and "gifts" are all prohibited if they are offered or made to Government Officials directly or indirectly in an attempt to corruptly influence them to make decisions which benefit us.

• **Քաղաքական հանգանակություններ՝**

Քաղաքական կուսակցություններին կամ պաշտոնյաներին հանգանակությունների տրամադրում՝ ստանալու համար վերջիններիս աջակցությունը Ընկերության համար նպաստավոր գործադիր, օրենսդիր, վարչական կամ այլ բնույթի գործողությունների կատարման գծով:

• **Երրորդ կողմի վճարումներ՝** Երրորդ անձին դրամի կամ արժեքավոր որևէ բանի տրամադրում, տրամադրելու խոստում կամ տրամադրման թույլատրում այն պարագայում, երբ առկա է իմացություն կամ իրազեկվածություն կամ հանգամանքները հուշում են, որ կա այդ նույն արժեքը պետական պաշտոնյային փոխանցելու բարձր հավանականություն՝ բիզնես ձեռք բերելու կամ պահպանելու կամ Ընկերության կողմից ոչ պատշաճ կերպով առավելություն ստանալու նպատակով:

• **Political Contributions:** Making contributions to political parties or officials to obtain their support for executive, legislative, administrative or other action that may be favorable to the Company.

• **Third-Party Payments:** Giving, promising, or offering to give, or authorizing the giving of money or anything of value to a third party when there is knowledge or awareness, or the circumstances suggest a high probability, that the same will be provided to a Government Official to obtain or retain business or secure an improper advantage on the Company's behalf.

Վճարներ, որոնց կատարումը ԱՆԹՈՒՅԼԱՏՐԵԼ Է առանց Համապատասխանության գծով գլխավոր պաշտոնյայի հաստատման, սահմանված են ստորև.

Payments NOT AUTHORIZED without Chief Compliance Officer Approval, as set forth below:

1. Խթանող ծախսեր՝ Սահմանափակ դեպքերում ԱԿԳԱ-ն թույլատրում է նաև «ողջամիտ և արդարացված» խթանող ծախսերի կատարում պետական պաշտոնյաների համար, օրինակ՝ ճանապարհածախս, գիշերակացի կամ սննդի հետ կապված ծախսեր (այսինքն, հյուրընկալություն), որոնք ուղղակիորեն առնչվում են ընկերության արտադրանքի կամ ծառայությունների առաջխաղացմանը, ցուցադրմանը, ինչպես նաև բացատրությանը կամ պետական պայմանագրի իրականացմանը: Տվյալ պարագայում կառավարության հետ կապված կամ հյուրընկալության համար ծախսերի «ողջամիտ և արդարացված» լինելու հանգամանքի մասին որոշում կայացնելը ենթադրում է բարդ իրավական դատողություններ, որոնք կարող են հետագայում վիճարկվել իշխանությունների կողմից: Համապատասխանաբար, որևէ ծախս կամ պատրաստություն չի կարող կատարվել առանց Համապատասխանության գծով գլխավոր պաշտոնյայից նախապես հավսնություն

1. Promotional Expenses. The FCPA also permits, under limited circumstances, the provision of "reasonable and bona fide" promotional expenditure for Government Officials, such as travel, lodging, or meal expenses (i.e., hospitality) that are directly related to the promotion, demonstration, or explanation of a company's products or services or the execution of a government contract. Determining whether government-related expenditure or hospitality is "reasonable and bona fide" under the circumstances involves complex legal judgments that may be subsequently challenged by government authorities. Accordingly, no such arrangements or expenditures may be provided without the prior written approval of the **Chief Compliance Officer**. All such expenditures must also comply with the Company's (i) Employee Travel & Expense Policy and Procedure; and (ii) Gift and Hospitality Policy. You should therefore discuss with the Chief Compliance Officer any contemplated Company-sponsored hospitality, meals, travel, or accommodation to be extended to any Government Official at the earliest opportunity so that your request may be timely considered.

ստանալու: Նման ծախսերը պետք է համապատասխանեն Ընկերության (i) Աշխատակիցների ճամփորդության և ծախսերի քաղաքականությանն և ընթացակարգին և (ii) Նվերների և հյուրընկալության քաղաքականությանը: Հետևաբար, Դուք պետք է որքան հնարավոր է շուտ Համապատասխանության գծով գլխավոր պատասխանատուի հետ քննարկեք պետական որևէ պաշտոնյայի համար կատարվող և Ընկերության կողմից հովանավորվող հյուրընկալության, սննդի, ճամփորդության կամ զիջերակացի հետ կապված բոլոր հարցերը, որպեսզի Ձեր հայտը հնարավոր լինի քննարկել ժամանակին:

2. Փոքր նվերներ՝ Սահմանափակ դեպքերում նպատակահարմար է պետական պաշտոնյաներին տրամադրել որոշակի փոքր նվերներ, որոնք տրվում են ոչ հաճախ, համեստ ձևով և ընդունելի են քաղաքավարության տեսանկյունից: Ամեն դեպքում պետական պաշտոնյային տրամադրվող ցանկացած փոքր նվեր պետք է. (ա) համապատասխանի ContourGlobal-ի Նվերների և հյուրընկալության քաղաքականությանը և (բ) արժանանա Համապատասխանության գծով գլխավոր պաշտոնյայի հավանությունը:

2. Small Gifts. Under limited circumstances, infrequent, modest, and culturally appropriate small gifts to Government Officials may be appropriate. In all cases, any small gift to a Government Official must (a) comply with the ContourGlobal Gift and Hospitality Policy and Anti-Corruption Compliance Guide; and (b) have the prior written approval of the **Chief Compliance Officer**

Պետական պաշտոնյաներին ոչ պատշաճ նվերների տրամադրումը, վճարումների կատարումը կամ արժեքավոր իրերի մատուցումը կարող է լրջորեն վնաս հասցնել Ընկերության հեղինակությանը և վտանգել իր ապագան: Բոլորս, ինչպես նաև և մեր անունից գործող որևէ երրորդ կողմ պետք է գերծ մնա այնպիսի վարքագծի դրսևորումից, որը կարող է համարվել կոռումպացված: Մենք բիզնես գործունեություն ենք ծավալում աշխարհի տարբեր մասերում, որոնք ցածր վարկ ունեն թափանցիկության և կոռուպցիայի դեմ պայքարի համաշխարհային ընկալման առումով: Մենք պետք է զգոնությամբ մոտենանք մեր առօրյա բիզնես գործունեությանը և ունենանք իրազեկվածության բարձր աստիճան մեր բիզնես միջոցառումների վերաբերյալ:

Providing improper gifts, payments, or items of value to Government Officials could seriously harm the Company's reputation and could imperil its future. All of us and any third party acting on our behalf must refrain from any conduct which may be considered corrupt. We conduct business in many parts of the world that rank low in worldwide perception of transparency and anti-corruption. We must approach our operations and daily business activities with vigilance and with a heightened awareness of our business arrangements.

ՄԻ՝ ՓՆՏՐԵՔ «ԲԱՅԱՌՈՒԹՅՈՒՆ», ՓՈՐՁԵԼՈՎ
ՕՐԻՆԱԿԱՆԱՑՆԵԼ ՄԻ ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅՈՒՆ, ՈՐԸ
ԿԱՍԿԱԾԵԼԻ Է ԹԵ ԲԱՐՈՑԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ԹԵ
ԷԹԻԿԱՅԻ ՏԵՍԱՆԿՅՈՒՆՆԵՐ:

ԵԹԵ ԻՆՉ-ՈՐ ԲԱՆ ՃԻՇՏ ՉԻ ԹՎՈՒՄ, ԱՊԱ ԴԱ
ՀԱՎԱՆԱԲԱՐ ՀԵՆՑ ԱՅԴՊԵՍ Է:

DO NOT SEARCH FOR AN "EXCEPTION" TO TRY TO
LEGITIMIZE AN ACTION WHICH IS MORALLY AND
ETHICALLY SUSPECT. IF SOMETHING DOESN'T FEEL
"RIGHT," IT PROBABLY ISN'T.

«Եթե կասկածում եք, դիմեք օգնության»

"When In Doubt, Reach Out!"

Կազմակերպության և պատասխանատվության
պահանջները՝

Organization and Responsibility Requirements:

1. Ընկերությունը նշանակել է
Համապատասխանության գծով գլխավոր
պաշտոնյային՝ վերահսկելու համար
Քաղաքականությունը և Ընկերության
համապատասխանության ծրագիրը, որը
կազմվել է Քաղաքականությանը և առնչվող
գործընթացներին համապատասխանությունը
երաշխավորելու նպատակով:
Համապատասխանության գծով գլխավոր
պատասխանատուն հանդիսանում է Գործադիր
խորհրդի անդամ և հաշվետու է
Համապատասխանության գծով գլխավոր
պատասխանատուին և Տնօրենների խորհրդին:

1. The Company has appointed a Chief Compliance Officer
to oversee the Policy and the Company's compliance
program designed to ensure compliance with the Policy
and related processes and procedures. The Chief
Compliance Officer is a member of Executive
Management and reports to the Chief Executive Officer
and the Board of Directors.

2. Ծառայություն մատուցողների հետ բոլոր
պայմանագրերը պետք է կազմվեն
համապատասխան ջանասիրությամբ և
համապատասխանեն ContourGlobal-ի
Մատակարարների ներգրավման և երրորդ
կողմի ծառայություն մատուցողների
քաղաքականության մեջ առկա հաստատման
ընթացակարգերին: Ինչպես մանրամասնորեն
նշված է այդ քաղաքականության մեջ,
ContourGlobal-ը անց է կացնում բոլոր
Ծառայություն մատուցողների ջանասիրության
և նախկին գործունեության ստուգում:
Ծառայություն մատուցողների հետ մեր
պայմանագրերը պարունակում են որոշակի
հակակոռուպցիոն ձևակերպումներ՝ մեր
հակակոռուպցիոն քաղաքականության հետ
համապատասխանությունն ապահովելու
նպատակով: Որպեսզի մենք կարողանանք
հաշվի առնել ջանասիրության գործոնը և
պայմանագրերում ընդգրկել համապա-
տասխան հակակոռուպցիոն դրույթներ, պետք է

2. All contracts with Service Providers must follow the due
diligence and approval procedures found in the
ContourGlobal Policy for Engaging Suppliers and Third-
Party Service Providers. As set forth in more detail in
that policy, ContourGlobal conducts diligence and
background checks on all Service Providers. Our
agreements with Service Providers contain specific anti-
corruption language to ensure compliance with our anti-
corruption policies. To enable us to perform this due
diligence and to ensure that we include the appropriate
anti-corruption provisions in our contracts, we must be
notified before we enter into any relationship with a
Service Provider.

ծանուցված լինենք նախքան Ծառայություն մատուցողի հետ որևէ հարաբերությունների մեջ մտնելը:

3. Եթե որևէ անձ՝ պետական կամ ոչ-պետական համակարգին պատկանող, , Ձեզ է դիմում կոռումպացված վճարում ստանալու ակնկալիքով, փորձում է կազմակերպել կոռումպացված վճարում, կամ եթե Ձեզ հայտնի է դառնում սույն Քաղաքականության հնարավոր խախտման մասին, ապա Դուք պետք է դրա մասին անհապաղ կերպով տեղեկացնեք Համապատասխանության գծով գլխավոր պատասխանատուին:

3. If you are approached by any person, governmental or non-governmental, seeking a corrupt payment or attempting to arrange a corrupt payment, or if you learn of any potential violation of this Policy, you must immediately contact the Chief Compliance Officer to report the matter.

Տուգանքներ՝ Ընկերությունն ակնկալում է խիստ համապատասխանություն այս ընթացակարգերին: Սույն դրույթներին համապատասխանությունը կանոնավոր կարգով քննարկվելու է Համապատասխանության գծով գլխավոր պաշտոնյայի կողմից: Նշած հակակոռուպցիոն դրույթների խախտումը պատժելի է քրեական տուգանքներով, ազատազրկմամբ կամ երկուսը միասին՝ անհատի դեպքում, և տուգանքով՝ ընկերություններ դեպքում: Անհատները և ընկերությունները նույնպես կարող են ենթարկվել տուգանքների: ԱԿԳԱԻ խախտումները կարող են հանգեցնել մեկ խախտման համար մինչև 2.000.000 դոլարի տուգանքների՝ ընկերությունների, և մեկ խախտման համար մինչև 100.000 դոլարի տուգանքների և մինչև հինգ (5) տարի ազատազրկման՝ անհատների համար:

Penalties: The Company expects the strictest compliance with these procedures. Compliance with these provisions will be reviewed regularly by the Chief Compliance Officer. Any violation of these anti-corruption provisions is punishable by criminal fines, imprisonment, or both, in the case of an individual, and fines in the case of companies. Individuals and companies may be also subject to civil fines. Violations of the FCPA can result in fines of up to \$2,000,000 per violation for companies and fines of up to \$100,000 and imprisonment for up to five (5) years per violation for individuals.

Աշխատակցի, տնօրենի, պաշտոնյայի կամ երրորդ կողմի կողմից սույն Քաղաքականության խախտումը կհանգեցնի կարգապահական պատժամիջոցի ընդհուպ մինչև և հավանաբար ներառյալ աշխատանքային պայմանագրի կամ ներգրավվածության պայմանագրի դադարեցումը:

Any violation of this Policy by any employee, director, officer, or third party will result in disciplinary sanction, up to and possibly including termination of employment or of the engagement contract.

Հարցեր՝ Սույն քաղաքականության կամ որոշակի գործարքի մասին հարցերը հասցեագրեք Համապատասխանության գծով գլխավոր պատասխանատուին

Questions: Questions about this Policy or about a specific transaction should be addressed to the Chief Compliance Officer (compliance@contourglobal.com).

(compliance@contourglobal.com):

ՀԱԿԱԿՈՌՈՒՊՑԻՈՆ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ
ՀԱՄԱՊԱՏԱՍԽԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅՐԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

ANTI - CORRUPTION POLICY COMPLIANCE STATEMENT

Ես՝ _____, ContourGlobal-ի
(«Ընկերությունը») աշխատակից/ պաշտոնյա/
տնօրեն/ խորհրդատու/ գործակալ/ծառայություն
մատուցող, հաստատում եմ, որ ես ընթերցել եմ
և հասկանում եմ Ընկերության **Հակակոռուպցիոն
քաղաքականությունը**:

I, _____, an
employee/ officer/ director/ consultant/ agent/ service
provider of ContourGlobal (the "Company"), confirm that
I have read and understand the Company's **Anti-
Corruption Policy**.

Մինչև ժամանակ, ես հաստատում եմ, որ
համաձայնում եմ հետևել Քաղաքականությանը և
ուսումնասիրել դրա պայմանները նախքան
Ընկերության անունից կամ վերջինիս հետ կապված
որևէ բիզնես գործունեության մեջ ներգրավվելը: Որևէ
գործողություն ձեռնարկելուց առաջ ես դրա
վերաբերյալ տեղեկատվությունը ներկայացնելու եմ
Համապատասխանության գծով գլխավոր
պաշտոնյային:

I further confirm that I agree to abide by the Policy and to
review its terms prior to engaging in any activities on
behalf of or in connection with the Company's business. If
I have any questions concerning the Policy or its
application, I will present them to Company's Chief
Compliance Officer for review prior to taking any action.

ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ ԵՎ ՀԱՄԱՁԱՅՆԵՑՎԱԾ Է՝

ACKNOWLEDGED AND AGREED:

Ստորագրություն
Կնիք

Signature
Stamp

Ամսաթիվ

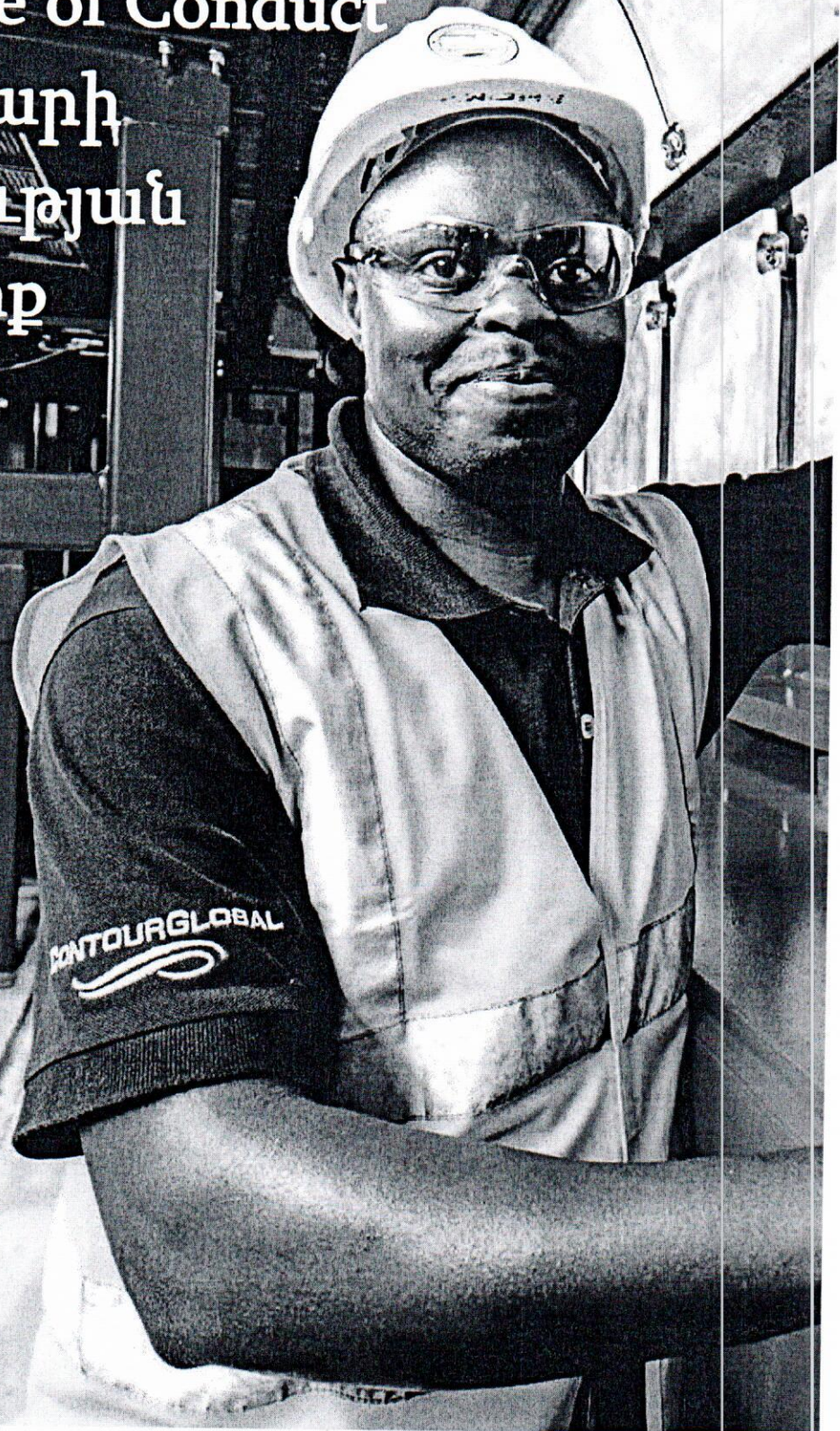
Date

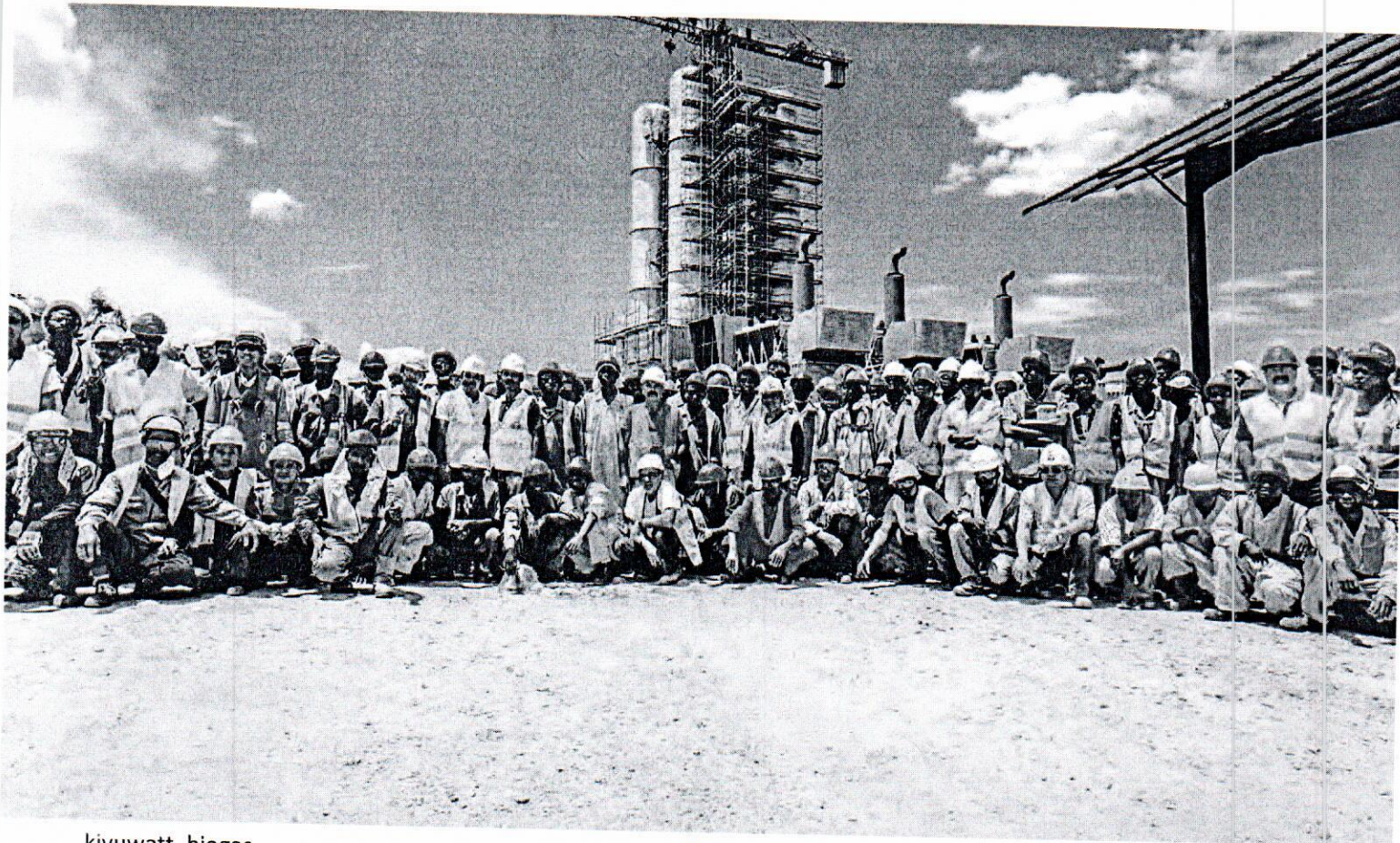
CONTOURGLOBAL



Supplier Code of Conduct

Մատակարարի
Վարվեցողության
Կանոնագիրք





kivuwatt biogas

«Kivuwatt» բիոգազ

ContourGlobal Commitment

ContourGlobal generates electricity around the world and wherever we work, we do so according to the highest ethical standards. We support the United Nations Global Compact principles and our procurement policy requires that our suppliers embrace our commitment to these principles. Our Supplier Code of Conduct (the "Supplier Code") is based on the ContourGlobal Code of Conduct and Business Ethics and the ContourGlobal Anti-Corruption Compliance Guide. The Supplier Code is incorporated into our contracts with suppliers and our suppliers are responsible for ensuring the compliance of any subcontractors with our Supplier Code.

ՔոնթուրԳլոբալի Հանձնառությունը

ՔոնթուրԳլոբալն էլեկտրաէներգիա է արտադրում աշխարհի շատ երկրներում, և այդ բոլոր երկրներում մենք աշխատում ենք էթիկայի ամենաբարձր չափանիշներին համապատասխան: Մենք գործում ենք Միացյալ Ազգերի Կազմակերպության Համընդհանուր Պայմանագրի սկզբունքներին համապատասխան, և մեր գնումների քաղաքականության պահանջն է, որ մեր մատակարարները նույնպես ստանձնեն մեր այս սկզբունքների հանդեպ ունեցած հանձնառությունը: Մեր Մատակարարի Վարվեցողության կանոնագիրքը («Մատակարարի Կանոնագիրք») հիմնված է ՔոնթուրԳլոբալի Վարվեցողության Կանոնագրքի ու Բիզնես էթիկայի, ինչպես նաև ՔոնթուրԳլոբալի հակակոռուպցիոն համապատասխանելիության հայտարարագրի վրա: «Մատակարարի կանոնագիրքը» մատակարարների հետ կնքված մեր պայմանագրերի մաս է կազմում, և մեր մատակարարները պարտավոր են ապահովել բոլոր ենթակապալառուների համապատասխանելիությունը մեր Մատակարարի Կանոնագրքին:

Supplier Code of Conduct

Մատակարարի Վարվեցողության Կանոնագիրք

ETHICS & TRANSPARENCY

ԷԹԻԿԱ ԵՎ ԹԱՓԱՆՑԻԿՈՒԹՅՈՒՆ

BRIBERY AND CORRUPTION Suppliers will comply with all applicable antibribery laws and with ContourGlobal's anti-corruption policies. Suppliers will not engage in any form of bribery or offer any improper incentives, including money or anything of value, to ContourGlobal employees, government officials, or any other person in connection with the supplier's business with ContourGlobal in order to obtain or retain business with ContourGlobal.

ԿԱՇԱՌԱԳԵՐՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ԿՈՌՈՒՊՑԻԱ. Մատակարարները պետք է գործեն կաշառակերության դեմ պայքարի համար կիրառվող բոլոր օրենքների և ՔոնթուրԳլոբալի հակակոռուպցիոն քաղաքականությունների համապատասխան: Մատակարարները չպետք է ՔոնթուրԳլոբալի աշխատակիցներին, պետական պաշտոնյաներին կամ որևէ այլ անձի, ով մատակարարի բիզնեսի առնչությամբ կապված է ՔոնթուրԳլոբալի հետ ներգրավեն կաշառակերության որևէ տեսակի մեջ, կամ որևէ անպատշաճ խրախուսական վճարումներ առաջարկեն, ներառյալ դրամ կամ որևէ արժեքավոր իր, ՔոնթուրԳլոբալի հետ գործնական հարաբերություններ հաստատելու կամ այն պահպանելու նպատակով:

GIFTS AND HOSPITALITY Bribery and corruption may involve providing hospitality, accommodations, travel, meals, or gifts with corrupt intent or under circumstances where corrupt intent may be inferred. Suppliers may not provide any corporate hospitality or any other items of value to any government official or employee in an attempt to influence official action, i.e., with corrupt intent, in connection with the supplier's business with ContourGlobal. Any gift, travel, lodging, meal, hospitality, entertainment, or accommodation must comply with the ContourGlobal Anti-Corruption Guide and Code of Conduct and Business Ethics.

ՆՎԵՐՆԵՐ և ՀՅՈՒՐԱՍԻՐՈՒԹՅՈՒՆ Կաշառակերությունը և կոռուպցիան ներառում են հյուրասիրություն, կացարանի, ճանապարհորդություն, սննդի հետ կապված ծախսերի հոգում կամ նվերների տրամադրում կոռուպցիոն նպատակներով կամ այնպիսի հանգամանքների ներքո, որտեղ հնարավոր է նշմարել կաշառք տալու նպատակ: Մատակարարները չեն կարող որևէ կորպորատիվ հյուրասիրություն կամ արժեքավոր իր առաջարկել պետական որևէ պաշտոնյայի կամ աշխատակցի՝ որևէ պաշտոնական գործողության վրա ազդելու նպատակով, այն է կաշառքի մտադրություն, որն առնչվում է մատակարարի և ՔոնթուրԳլոբալի միջև գործնական հարաբերություններին: Ցանկացած նվեր, ճանապարհորդություն, կացարանի տրամադրում, ճաշ, հյուրասիրություն, ժամանց կամ բնակեցում պետք է համապատասխանեն ՔոնթուրԳլոբալի հակակոռուպցիոն ուղեցույցի և Վարվեցողության կանոնագրի ու Բիզնես Էթիկայի պահանջներին:

HUMAN RIGHTS & LABOR

CHILD LABOR Suppliers will comply with all applicable child labor laws and only employ workers who meet the applicable minimum legal age requirement in the country.

FORCED AND COMPULSORY LABOR Suppliers will not use forced or involuntary labor, including indentured or slave labor.

WAGES AND HOURS Suppliers will comply with all applicable working time laws and pay overtime when required under law. Additionally, suppliers will comply with all applicable laws on wages and benefits.

FREEDOM OF ASSOCIATION & COLLECTIVE BARGAINING

Suppliers will respect employees' lawful right of free association, as well as their lawful right to join, form or not to join a labor union or otherwise engage in collective bargaining.

DISCRIMINATION AND HARASSMENT Suppliers will not discriminate with respect to any condition of employment on the basis of race, color, national origin, sex, religion, age, disability, HIV/AIDS status, trade union membership, sexual orientation or any particular characteristic unrelated to job performance and will comply with all applicable employment discrimination laws. Additionally, suppliers will maintain and enforce policies against harassment on this basis.

HEALTH, SAFETY & ENVIRONMENTAL

RESPECT THE ENVIRONMENT Suppliers will comply with all applicable environmental laws and ContourGlobal's environmental policies, and will implement systems to manage environmental impacts.

PROTECT HEALTH AND SAFETY Suppliers will provide a safe and healthy workplace for their employees and comply with all applicable health and safety laws and ContourGlobal's health and safety policies.

ՄԱՐԴՈՒ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐ ԵՎ ԱՇԽԱՏԱՆՔ

ԵՐԵՄԱՆԵՐԻ ԱՇԽԱՏԱՆՔ Մատակարարները պետք է համապատասխանեն երեխաների աշխատանքին վերաբերող բոլոր կիրառելի օրենքներին և աշխատանքի ընդունեն միայն այն աշխատակիցներին, ովքեր բավարարում են երկրում գործող օրենքով սահմանվող նվազագույն տարիքային պահանջը:

ԲՈՒՆԻ ԵՎ ՀԱՐԿԱԴԻՐ ԱՇԽԱՏԱՆՔ Մատակարարները չպետք է կիրառեն բռնի և հարկադիր աշխատանք, ներառյալ սերվիտուտային պայմանագրով իրականացվող կամ ստրկական աշխատանքը:

ԱՇԽԱՏԱՎԱՐՁԵՐ ԵՎ ԱՇԽԱՏԱՆՔԱՅԻՆ ԺԱՄԵՐ Մատակարարները պետք է գործեն աշխատանքային ժամերին վերաբերող բոլոր կիրառելի օրենքներին համապատասխան և տրամադրեն հավելավճար օրենքով պահանջվող դեպքերում: Բացի այդ, մատակարարները պետք է գործեն աշխատավարձերին և նպաստներին վերաբերող բոլոր կիրառելի օրենքներին համապատասխան:

ՄԻԱՎՈՐՈՒՄ ԿԱԶՄԵԼՈՒ ԵՎ ԿՈՆԵԿՏԻՎ ԲԱՆԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ ՎԱՐԵԼՈՒ ԱԶԱՏՈՒԹՅՈՒՆ

Մատակարարները պետք է հարգեն աշխատակիցների՝ միավորումներում հանդես գալու ազատության օրինական իրավունքը, ինչպես նաև նրանց՝ աշխատավորական միությանը միանալու, կազմելու կամ դրան չմիանալու կամ այլ կերպ կոլեկտիվ բանակցություններում ներգրավվելու օրինական իրավունքը:

ԽՏՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ՃՆՇՈՒՄ Մատակարարները չպետք է ցուցաբերեն խտրականություն աշխատանքային որևէ պայմանի առումով՝ աշխատանքի կատարման հետ չառնչվող ռասայի, գույնի, ազգային պատկանելության, սեռի, կրոնի, տարիքային հաշմանդամության, ՄԻԱՎ/ՁԻԱՀ կարգավիճակի, առևտրային միավորման անդամության, սեռական կողմնորոշման կամ որևէ այլ առանձնահատկության հիման վրա, և պետք է գործեն աշխատավայրում խտրականությանն առնչվող բոլոր կիրառելի օրենքներին համաձայն: Բացի այդ, մատակարարները պետք է հետևեն և կիրառեն այն կանոնակարգերը, որոնք դեմ են այս հիմքով իրականացվող ճնշմանը:

ԱՌՈՂՋԱՊԱՀՈՒԹՅՈՒՆ, ԱՆՎՏԱՆԳՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ՇՐՋԱԿԱ ՄԻՋԱՎԱՅՐ

ՀԱՐԳԵԼ ՇՐՋԱԿԱ ՄԻՋԱՎԱՅՐԸ Մատակարարները պետք է գործեն համաձայն բնապահպանական բոլոր կիրառելի օրենքներին և ՔոնթուրԳլոբալի բնապահպանական քաղաքականությանը և ներդնեն շրջակա միջավայրի վրա ունեցած ազդեցությունների կառավարման համակարգեր:

ՊԱՇՏՊԱՆՔԸ, ԱՌՈՂՋՈՒԹՅՈՒՆԸ ԵՎ ԱՆՎՏԱՆԳՈՒԹՅՈՒՆԸ

Մատակարարները պետք է ապահովեն անվտանգ և առողջ աշխատանքային միջավայր իրենց աշխատակիցների համար և գործեն համաձայն առողջության ու անվտանգությանը վերաբերող բոլոր կիրառելի օրենքներին, ինչպես նաև ՔոնթուրԳլոբալի առողջությանն ու անվտանգությանը վերաբերող կանոնակարգերին:

LEGAL REQUIREMENTS &

ԻՐԱՎԱԿԱՆ ՊԱՀԱՆՁՆԵՐ ԵՎ

COMPLIANCE

COMPLIANCE Suppliers will comply with all applicable laws in the provision of products or services to ContourGlobal, including but not limited to laws designed to prevent bribery, extortion, unfair trade practices and money laundering. Additionally, suppliers are expected to implement and maintain appropriate systems and controls sufficient to promote compliance with applicable laws and the principles in this Supplier Code, including policies, training, monitoring and auditing.

CONFLICTS OF INTEREST Suppliers will avoid any interaction with ContourGlobal employees that may conflict, or appear to conflict, with that employee's exercise of independent judgment in the best interests of ContourGlobal. This includes offering payments, gifts, entertainment, or other things of value (including employment opportunities) to ContourGlobal employees when to do so either would or would appear to interfere with that employee's duty of loyalty or other obligations to ContourGlobal.

FAIR COMPETITION Suppliers will comply with fair competition and antimonopoly laws.

ACCURATE ACCOUNTING AND BUSINESS RECORDS Suppliers will keep accurate records of all matters related to the supplier's business with ContourGlobal, and with any subcontractors working on ContourGlobal matters, and provide such records upon request.

CONFIDENTIALITY OF INFORMATION Suppliers may only use ContourGlobal's confidential information for authorized purposes and those necessary to discharge their contractual performance. Suppliers will protect ContourGlobal's confidential information and prevent its misuse, theft, fraud or improper disclosure. Suppliers will also safeguard sensitive or confidential information related to ContourGlobal that could impact ContourGlobal or its employees.

ՀԱՄԱՊԱՏԱՍԽԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

ՀԱՄԱՊԱՏԱՍԽԱՆՈՒԹՅՈՒՆ Մատակարարները պետք է գործեն ՔոնթուրԳլոբալին ապրանքների և ծառայությունների տրամադրմանն առնչվող բոլոր կիրառելի օրենքների համաձայն, որոնք ներառում, սակայն չեն սահմանափակվում այն օրենքներով, որոնք նախատեսված են կաշառակերությունը, շորթումը, անարդար առևտուրը և փողերի լվացումը կանխելու համար: Բացի այդ, ակնկալվում է, որ մատակարարները կներդնեն և կսպասարկեն համապատասխան համակարգեր և վերահսկման մեխանիզմներ, որոնք բավարար կլինեն Մատակարարի՝ տվյալ կանոնադրքի կիրառելի օրենքներին և սկզբունքներին համապատասխանությունը խթանելու համար, ներառյալ կանոնակարգերը, վերապատրաստումը, մոնիթորինգը և տուղիտը:

ՇԱՀՆԵՐԻ ԲԱՄՈՒՄ ՔոնթուրԳլոբալի լավագույն շահից ելնելով, Մատակարարները պետք է խուսափեն ՔոնթուրԳլոբալի աշխատակիցների հետ այնպիսի շփում ունենալուց, որը կարող է սահմանափակել տվյալ աշխատակցի անկախ կարծիք հայտնելու իրավունքը, կամ նման սահմանափակման կասկածի առիթ հանդիսանալ: Սա ներառում է ՔոնթուրԳլոբալի աշխատակիցներին վճարումներ, նվերներ, զվարճանք կամ այլ արժեքավոր իրեր (ներառյալ աշխատանքային հնարավորությունները) առաջարկելը, երբ այս կերպ վարվելը կարող է, կամ թվում է, որ կարող է խանգարել տվյալ աշխատակցի ՔոնթուրԳլոբալի հանդեպ ունեցած հավատարմության պատասխանատվությանը կամ այլ պարտավորություններին:

ԱՐԴԱՐ ՄՐՑԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ Մատակարարները պետք է գործեն համաձայն արդար մրցակցության և հակամենաշնորհային օրենքների:

ՃՇԳԻՏ ՀԱՇՎԱՊԱՀԱՎԱՆ ԵՎ ԲԻՋՆԵՍ ՀԱՇՎԱՌՈՒՄ Մատակարարները պետք է վարեն ճշգրիտ հաշվառում այն բոլոր գործերի համար, որոնք առնչվում են մատակարարի՝ ՔոնթուրԳլոբալի հետ ունեցած բիզնեսի, ինչպես նաև ՔոնթուրԳլոբալի հետ ունեցած բիզնեսի հետ առնչվող որևէ ենթակապալառուի հետ և պահանջի դեպքում դրանք տրամադրեն:

ՏԵՐԵԿԱՏՎՈՒԹՅԱՆ ԳԱՐՏՆԻՈՒԹՅՈՒՆ Մատակարարները կարող են օգտվել ՔոնթուրԳլոբալի գաղտնի տեղեկատվությունից միայն համաձայնեցված նպատակների և իրենց պայմանագրային պարտավորությունները կատարելու համար:

Մատակարարները պետք է պաշտպանեն ՔոնթուրԳլոբալի գաղտնի տեղեկատվությունը և կանխեն դրա սխալ օգտագործումը, գողությունը, մեքենայությունը կամ անտեղի հրապարակումը: Մատակարարները նաև պետք է պաշտպանեն այն նրբանկատ կամ գաղտնի տեղեկատվությունը, որն առնչվում է պաշտպանեն ՔոնթուրԳլոբալի հետ և որը կարող է ազդել պաշտպանեն ՔոնթուրԳլոբալի կամ նրա աշխատակիցների վրա:

If a supplier violates the ContourGlobal Supplier Code of Conduct, ContourGlobal will require that the supplier implement a corrective action plan to cure the noncompliance within a specified time period. If the supplier fails to remedy its violation within this timeframe, ContourGlobal may terminate the business relationship.

Այն դեպքում, եթե մատակարարը խախտի պաշտպանեն ՔոնթուրԳլոբալի՝ Մատակարարի Վարվեցողության կանոնադրքի պահանջները, ապա պաշտպանեն ՔոնթուրԳլոբալը մատակարարից կպահանջի, որ վերջինս իրականացնի ուղղիչ աշխատանքային ծրագիր՝ սահմանված ժամանակահատվածում անհամապատասխանությունը վերացնելու նպատակով: Այն դեպքում, եթե մատակարարը սահմանված ժամանակահատվածում չի վերացնում խախտումը, պաշտպանեն ՔոնթուրԳլոբալը իրավասու է դադարեցնելու վերջինիս հետ գործնական հարաբերությունները:

AGREEMENT TO TERMS: SIGNATURE

ՀԱՄԱՁԱՅՆՈՒԹՅՈՒՆ ՊԱՏԱՐԱՆԵՐԻ ՎԵՐԱՎԵՐՅԱԼ: ԱՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

DATE

ԱՄՍԱԹԻՎ

ՎԱՃԱՌՈՂԻ ՀԱՎԱՍՏԱԳՐՈՒՄ
ՊԱՏԺԱՄԻՋՈՑՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ ՕՐԵՆՍԴՐՈՒԹՅՈՒՆ

VENDOR CERTIFICATION:
SANCTIONS LAWS

Ես _____
("Վաճառողի") անունից ՔոնթուրԳլոբալ ԷլՓի ընկերությանը և նրա բոլոր մասնաճյուղերին սույնով հայտարարում եմ առ այն, որ.

I _____,
on behalf of _____
("Vendor"), hereby certify to ContourGlobal L.P. and its affiliates as follows:

Վաճառողը կամ նրա տնօրեններից, մասնագետներից, աշխատողներից, մասնաճյուղերից կամ վերջիններիս անունից գործող գործակալություններից կամ անձանցից որևէ մեկը (ա) ներառված չէ որևէ պատժամիջոցների ցանկում, չի պատկանում կամ վերահսկվում ցանկում ներառված անձանց կամ վերջիններիս անունից գործող անձանց կողմից, (բ) չի հանդիսանում պատժամիջոցների ցանկում ներառված որևէ երկրի կառավարություն, (գ) չի հանդիսանում պատժամիջոցների ցանկում ներառված որևէ երկրի կառավարությանը ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն պատկանող կամ վերջինիս կողմից վերահսկվող գործակալություն կամ ստորադաս, (դ) չի գործում պատժամիջոցների ցանկում ներառված երկրի օրենքների ներքո գտնվող կամ կազմակերպվող անձի անունից կամ գտնվում կամ ենթարկվում տվյալ երկրի օրենսդրությանը, (ե) ինչ-որ կերպով չի հանդիսանում պատժամիջոցների առարկա:

Neither the Vendor nor any of its directors, officers, employees or affiliates, agents or other persons acting on behalf of any of the foregoing is (i) listed on, or owned or controlled by a person listed on, or acting on behalf of a person listed on any Sanctions List; (ii) a government of a Sanctioned Country, (iii) an agency or instrumentality of, or an entity directly or indirectly owned or controlled by, a government of a Sanctioned Country, (ii) located in, incorporated under the laws of, or acting on behalf of a person located in or organized under the laws of a Sanctioned Country; or (iii) otherwise a target of Sanctions.

Սույն Հավաստագրման շրջանակներում գործածված տերմինները ունեն հետևյալ նշանակությունները.

For purposes of this Certification, the following terms have the meanings set forth below:

ՕԱՎԳ՝ ԱՄՆ Ֆինանսների դեպարտամենտի օտարերկրյա ակտիվների վերահսկման գրասենյակ:

OFAC means the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of Treasury.

Պատժամիջոցների տակ գտնվող երկիր՝ ցանկացած երկիր կամ այլ տարածք, որը պատժամիջոցների պայմաններում ենթակա է ընդհանուր արտահանման, ներմուծման, ֆինանսական կամ ներդրումային բռնարգելքի, որը այս օրվա դրությամբ ներառում է Կուբան, Իրանը, Հյուսիսային Կորեան, Հյուսիսային Սուդանը և Սիրիան:

Sanctioned Country means any country or other territory subject to a general export, import, financial or investment embargo under any Sanctions, which, as of the date hereof, include Cuba, Iran, North Korea, North Sudan and Syria.

Պատժամիջոցներ՝ տնտեսապես պատժող օրենքներ, կանոնադրություններ, կանոններ կամ սահմանափակող միջոցներ, որոնք իրականացվում, ընդունվում կամ պարտադրվում են ՕԱՎԳ-ի, ԱՄՆ-ի Պետդեպարտամենտի, ՄԱԿ-ի Անվտանգության Խորհրդի, վերջինիս ցանկացած պատժամիջոցների հանձնաժողովի, Եվրամիության կամ անդամ երկրների կամ այլ ցանկացած համապատասխան երկրի պետական գործակալության կողմից:

Sanctions means the economic sanctions laws, regulations, rules or restrictive measures administered, enacted or enforced by OFAC, the United States Department of State, the United Nations Security Council, any United Nations Security Council Sanctions Committee, the European Union or its Member States, or any other relevant governmental authority.

Պատժամիջոցների ցանկ՝ ՕԱՎԳ-ի կողմից պահպանվող հատուկ նշանակված քաղաքացիների և արգելափակված անձանց ցանկ, կամ Պատժամիջոցների շրջանակներում հրապարակված կամ ԱՄՆ-ի Պետդեպարտամենտի, Եվրամիության կամ անդամ

Sanctions List means the Specially Designated Nationals and Blocked Persons list maintained by OFAC, or any similar list maintained by, or public announcement of Sanctions designation made by, the United States Department of State, the European Union

Երկրների, ՄԱԿ-ի Անվտանգության Խորհրդի կամ վերջինիս
ցանկացած պատժամիջոցների հանձնաժողովի կողմից
պահպանվող նմանատիպ ցանկացած ցանկ՝ յուրաքանչյուր
փոփոխությամբ, լրացմամբ կամ փոխարինմամբ:

Անուն, ազգանուն՝ _____

Պաշտոն՝ _____

Ամսաթիվ՝ _____

or its Member States, the United Nations Security
Council, or any United Nations Security Council
Sanctions Committee, each as amended, supplemented
or substituted from time to time.

Name: _____

Title: _____

Date: _____